

*Este glosario tiene carácter provisional. Algunos de los términos no están aún confirmados. Otros son únicamente sugerencias, que pueden ser útiles en un determinado contexto. Puede haber errores. No se trata, en ningún caso, de un glosario oficial, sino únicamente de una herramienta interna de trabajo. Se agradecen observaciones*

## **GLOSARIO GENERAL DE LA FEDERACIÓN**

|      |                   |
|------|-------------------|
| BLO: | Blood             |
| COM: | Communications    |
| CON: | Conflicts         |
| DEV: | Development       |
| FIN: | Finances          |
| GEN  |                   |
| HR:  | Human Resources   |
| LAW: | Law               |
| MED  |                   |
| MIS: | Miscellaneous     |
| POL: | Policies          |
| PUB: | Publications      |
| REL: | Relief            |
| SEC: | Secretariat       |
| SOC: | Social Affairs    |
| STA: | Statutory Matters |
| UN:  | United Nations    |

|  |   |
|--|---|
| absolute majority [STA]  | mayoría absoluta  |
| accession [STA]  | adhesión  |
| accountability [FIN]   | <b>rendición de cuentas</b> ; responsabilidad; obligación de rendir cuentas; rendimiento de cuentas; sentido de la responsabilidad; atribución de responsabilidades   |
| accreditation badge  | tarjeta de acreditación   |
| acting Head  | jefe interino   |
| Acting President [STA]   | Presidente Interino (EST); Presidente en Funciones  |
| Action Against Hunger  | Acción contra el hambre   |
| <i>Action with Youth</i>   | <i>En acción con los jóvenes</i>  |
| active member  | miembro activo  |
| Additional Protocols [STA]   | Protocolos adicionales  |
| <i>ad hoc</i> Working Group on International Relief Operations [CoD/Standing Commission] | Grupo de Trabajo <i>ad hoc</i> sobre ejecución de operaciones de socorro internacionales [Consejo de Delegados/Comisión Permanente]   |
| Administration Department [SEC]  | Departamento de Administración  |
| administrative matters (agenda)  | cuestiones de procedimiento (orden del día)   |
| adoption [STA]   | aprobación (por ej. del orden del día, de las actas de la reunión anterior); adopción (de medidas, p.ej.)   |
| advisory [STA]   | consultivo; asesor; de asesoramiento  |
| advisory commission [STA]  | comisión consultiva; <i>pero a veces también</i> comité consultivo (p. ej. Policy and Planning Advisory Commission: Comité Consultivo de Política y Planificación)  |
| advisory group   | grupo consultivo  |
| advocacy [REL]   | promoción (por ej. de salud); sensibilización (por ej. de las autoridades, de la opinión pública); intercesión; mediación ante (las instancias en el poder, las autoridades, etc.); defensa (por ej. de los derechos de un grupo, de los valores humanitarios, etc.); sensibilización; movilización humanitaria; promoción (por ej. de los derechos de un grupo, de los valores humanitarios, etc.); abogamiento (CICR) |
| Advocacy and Communication Division  | División de Sensibilización y Comunicación  |
| Advocacy, Communication and External Relations Committee (ACE)                           | Comité de Sensibilización, Comunicación y Relaciones Externas   |
| Advocacy Coordination Department ( <i>replaced by Humanitarian Advocacy Department</i> ) |   |
| Africa Department [SEC]  | Departamento para África  |
| African RC/RC Health Initiative (ARCHI) [SOC]  | Iniciativa de Salud de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja para África (ARCHI)   |
| agency (e.g. UN-Agencies)  | organismo (por ejemplo, organismos de las Naciones  |

|   |   |
|---|---|
| agenda [STA]; hidden agenda (to have a)   | Unidas)   |
| Agreement on the Organisation of the International activities of the components of the International Red Cross and Red Cross Movement (Seville Agreement) | orden del día; (perseguir) sus propios objetivos  |
| AIDS-Global Programme ( <i>see</i> Global Programme on HIV/AIDS)  | Acuerdo sobre la organización de actividades internacionales de los componentes del Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (Acuerdo de Sevilla) |
| AIDS-Knowledge Center (Harare)  | Programa Mundial sobre VIH/SIDA   |
| Americas, the   | Centro de Difusión de Conocimientos sobre el SIDA (Harare)  |
| Americas Department [SEC]   | América (singular, sin artículo)  |
| amount  | Departamento para América   |
| anniversary (50th anniversary of the Geneva Conventions)  | importe; monto; suma; volumen   |
| annotated agenda [STA]  | aniversario (50º aniversario de los Convenios de Ginebra)   |
| Annual Recruitment and Training Seminar [HR]  | orden del día anotado   |
| <i>Annual Report</i>  | Seminario Anual de Contratación y Formación   |
| Annual Scholarship for Gender Training  | <i>Informe Anual</i>  |
| any other business (AOB)  | Beca para la formación en cuestiones de género  |
| appeal [REL]  | Otros asuntos   |
| Application Guide [DEV]   | llamamiento   |
| Applications Development Service [SEC]  | Guía de Aplicación  |
| appointment [STA]   | Servicio de Desarrollo de Aplicaciones  |
| Archives and Information ResourceCenter (IRC) [SEC]   | nombramiento ; designación  |
|   | Centro de Archivos y Recursos de Información  |
| Asia and Pacific Department [SEC]   | Departamento para Asia y el Pacífico  |
| Asia and Pacific Regional Conference  | Conferencia Regional de Asia y el Pacífico  |
| Asian Blood Symposium [BLO]   | Simposio Asiático sobre Programas de Sangre   |
| Asian Regional Task Force on AIDS [BLO]   | Grupo de Trabajo Regional Asiático sobre el SIDA  |
| assessment  | evaluación preliminar; estudio preliminar/inicial; estimación de las necesidades; evaluación de la situación  |
| assessment checklist  | lista de verificación para la evaluación  |
| assessment form [HR]  | Departamento de los Asuntos Humanitarios  |
| <u>assistant</u>  | Departamento de Asuntos Humanitarios  |
| Assistant Secretary General   | formulario de evaluación  |
| associate member [STA]  | <u>auxiliar</u>   |
| Association of Donor Recruitment Professionals [BLO]  | Secretario General Adjunto  |
| assumptions [MIS]   | miembro asociado  |
| audit (to)  | Association of Donor Recruitment Professionals (Asociación de Profesionales del Reclutamiento de Donantes)  |
|   | hipótesis   |
|   | auditar   |

|   |   |
|---|---|
| audit [FIN]   | intervención (en los Estatutos); auditoría (en otros documentos)  |
| authority [STA] [MIS]   | facultad (EST); atribuciones; control; autoridad  |
| auxiliary to the public authorities   | auxiliar de los poderes públicos  |
| awareness campaign [MIS]  | campaña de sensibilización  |
| awareness raising [MIS]   | sensibilización; concienciación   |
| baby food [REL]   | alimentos para lactantes; alimentos infantiles; alimentos para recién nacidos   |
| baby parcel [REL]   | paquete con suministros para lactantes; paquetes con suministros para recién nacidos                                    |
| background [MIS]  | historial; antecedentes; contexto; origen; trasfondo; bagaje (cultural, intelectual); de referencia                     |
| background documents  | documentos de referencia  |
| Balkan box [REL]  | paquete especialmente concebido para los Balcanes   |
| ballot  | papeleta  |
| <u><a href="#">Barcelona Commitment</a></u>   | <u><a href="#">Compromiso de Barcelona</a></u>  |
| <u><a href="#">Barcelona Declaration (see Barcelona Commitment)</a></u>                             |   |
| bareme  | contribución estatutaria  |
| baseline  | base de referencia  |
| baseline data   | datos de referencia   |
| baseline rates  | niveles de referencia   |
| Basic and Delegates Training Courses [HR]   | Cursos de Formación Básica y de Capacitación de Delegados   |
| Basic and Delegates Training Workshops [HR]   | Talleres de Formación Básica y de Capacitación de Delegados   |
| basic health care   | atención básica de salud  |
| basic rules [STA]   | normas fundamentales  |
| Basic Rules of International Humanitarian Law to be used by Red Cross and Red Crescent First Aiders | Normas Básicas de derecho internacional humanitario para uso de los socorristas de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja |
| <i>Basic Rules of the Geneva Conventions and their Additional Protocols</i> [STA] [PUB]             | <i>Normas fundamentales de los Convenios de Ginebra y de sus Protocolos adicionales</i>                                 |
| Basic Training Course (BTC) [HR]  | Curso de Formación Básica (CFB)   |
| below the poverty line  | por debajo del umbral de la pobreza   |
| beneficiary   | beneficiario  |
| <i>Berlin Charter</i>   | <i>Carta de Berlín</i>  |
| best and good practices   | prácticas idóneas y recomendadas  |
| best practices  | prácticas recomendadas; mejores prácticas; <u><a href="#">prácticas recomendables</a></u>                               |
| Better Programming Initiative (BPI)   | Iniciativa “Mejor diseño de programas” (MDP)  |
| bivalent A&C vaccine CSM [MED]  | vacuna bivalente A y C contra la meningitis cerebroespinal  |
| Black Sea Economic Cooperation Council [MIS]  | Consejo de Cooperación Económica del Mar Negro  |
| blanket [REL]   | manta   |

|   |  |
|---|--|
| blood   | sangre; bancos de sangre ; programas de sangre   |
| Blood Centre  | Centro Hematológico  |
| blood collection [BLO]                                | obtención de sangre; recogida de sangre  |
| Blood Department [SEC] [BLO]                          | Departamento de Sangre   |
| blood product [BLO]                                   | producto sanguíneo   |
| Blood Service Policy Commission [BLO]                 | Comisión de Política de Servicios de Sangre  |
| blood services  | servicios de sangre; bancos de sangre; transfusión de sangre   |
| blood supply [BLO]                                    | suministro de sangre; provisión de sangre  |
| <u>Board (see Governing Board)</u>                    | <u>Junta (de Gobierno)</u>   |
| Board of Governors (BoG)                              | Consejo de Gobernadores (CG) (antiguo nombre de la Asamblea General de la Liga); Junta de Gobernadores (Sociedades Nacionales, por ej. Cruz Roja Americana); Consejo de Administración |
| bond portfolio  | cartera de obligaciones  |
| branch [DEV]  | filial   |
| brand [COM]   | marca  |
| breach [STA]  | incumplimiento (de un contrato); violación (de una ley); infracción  |
| breast-milk substitute [REL]                          | sucedáneo de la leche materna  |
| briefing [HR]   | sesiones de información; instrucciones; sesión de orientación  |
| bring relief (to) [REL]                               | prestar socorro  |
| Budget Control Committee (BCC) [STA]                  | Comité de Control Presupuestario   |
| building capacity (see capacity building)             | fortalecimiento de la capacidad  |
| Building Management and General Services (BMGS) [SEC] | Gestión de Edificios y Servicios Generales   |
| bulk food [REL]                                       | alimentos a granel   |
| Bureau (of a Commission) [STA]                        | Mesa (de una Comisión)   |
| Business Plan [FIN]                                   | Plan de Actividades  |
| business priorities                                   | prioridades institucionales  |
| business process                                      | proceso operativo  |
| business report                                       | informe sobre las actividades  |
| call for action                                       | llamamiento a la acción  |
| call for funds [COM]                                  | llamamiento en demanda de fondos   |
| Canadian International Development Agency [DEV]       | Canadian International Development Agency (Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional)  |
| canned food [REL]                                     | alimentos enlatados  |
| capacity building [DEV]                               | fortalecimiento de la capacidad (local/de las Sociedades Nacionales)   |
| capacity building efforts [DEV]                       | actividades de fortalecimiento de la capacidad (local/de las Sociedades Nacionales)  |
| <u>Capacity Building F</u>                            |  |
| Capacity Building Fund (CBF)                          | Fondo de Fortalecimiento de la Capacidad (FFC)   |
| capacity building indicators                          | indicadores del fortalecimiento de la capacidad  |
| Capacity Building Plan                                | Plan de Fortalecimiento de la Capacidad  |

|   |   |
|---|---|
| capacity building programme [DEV]   | programa de fortalecimiento de la capacidad (de las Sociedades Nacionales)  |
| care  | asistencia  |
| carrier space [COM]   | espacio libre (para colocar un distintivo)  |
| case study [MIS]  | estudio monográfico; estudio de casos concretos; supuestos; ejemplos  |
| cash [FIN]  | efectivo  |
| cash donation [COM]   | donación en efectivo  |
| casting vote [STA]  | voto de calidad ; voto decisivo   |
| <i>Catalogue of Publications</i> [PUB]  | <i>Catálogo de Publicaciones</i>  |
| cause-related marketing [COM]   | comercialización vinculada a una causa  |
| <a href="#"><u>Centre for Climate Change and Disaster Preparedness (Netherlands Red Cross)</u></a>  | <a href="#"><u>Centro de Estudios sobre el Cambio Climático y la Preparación para Desastres (Cruz Roja Neerlandesa)</u></a>   |
| <a href="#"><u>Centre for Climate Change and Disaster (Netherlands Red Cross), see: Centre for Climate Change and Disaster Preparedness</u></a> | <a href="#"><u>Centro de Estudios sobre el Cambio Climático y los Desastres (a cargo de la Cruz Roja Neerlandesa)</u></a><br><a href="#"><u>y véase: Centro de Estudios sobre el Cambio Climático y la Preparación para Desastres</u></a> |
| Center for Humanitarian Dialogue  | Centro para el Diálogo Humanitario  |
| Central Tracing Agency (CTA) (ICRC) [MOV]   | Agencia Central de Búsquedas (ACB)  |
| CEO-Forum   | Foro de directores generales y secretarios generales (de las SNP)   |
| cessation [STA]   | cesación  |
| chairman (of a Commission) [STA]; (of the American Red Cross)   | presidente (por ej. de una Comisión: ); (de la Cruz Roja Americana) presidente de la Junta de Gobernadores  |
| change process (Secretariat's)  | proceso de cambio   |
| <i>Change Strategy</i> ( <del><i>also formerly</i></del> called <i>PC-Strategy</i> ; <a href="#"><u>see Strategy for Change</u></a> )           | <del><i>Estrategia de Cambio (para la Secretaría, 2002)</i></del>   |
| <i>Characteristics of a Well-Functioning National Society</i> [DEV] [PUB]   | <i>Características de una Sociedad Nacional que funciona bien</i>   |
| charity [MIS]   | beneficiencia   |
| chartered accountants [STA]   | interventores de cuentas autorizados  |
| checklist   | lista de verificación   |
| <a href="#"><u>chief executive officer (CEO)</u></a>  | <a href="#"><u>funcionario ejecutivo principal; principal responsable ejecutivo; en la Federación: Secretario General</u></a>   |
| children affected by armed conflict   | niños afectados por los conflictos armados  |
| CHF   | francos suizos ( <i>preferente; en cuadros y donde no haya otra posibilidad, abreviar frs; en el Informe Financiero se utiliza CHF</i> )  |
| children in armed conflicts [CON]   | niños en los conflictos armados   |
| civil society   | sociedad civil  |
| class [MIS]   | clase; condición social   |
| classification level [HR]   | nivel de clasificación  |
| coaching [HR]   | instrucción (individual)  |
| CODA (nombre de la empresa)   | CODA  |

|  |   |
|--|---|
| <i>Code of Conduct for Development Cooperation</i> [DEV]   | <i>Código de Conducta para la Cooperación para el Desarrollo</i> (Cruz Roja Española, borrador)   |
| <i>Code of Conduct for the International Red Cross and Red Crescent Movement and Non-Government organizations in Disaster Relief</i> [REL] | <i>Código de conducta relativo al socorro en casos de desastre para el Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja y las organizaciones no gubernamentales</i> |
| Code of Ethics and Fundamentals of Voluntary Service   | Código de Ética y Principios Básicos sobre el Servicio Voluntario   |
| Code of Ethics and Professional Conduct for Red Cross and Red Crescent Fund-raisers [COM]  | Código de Ética y de Conducta Profesional para los Recaudadores de Fondos de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja   |
| coffee break   | pausa   |
| Commission in charge of the revision of the Rules of Procedure   | Comisión encargada de la revisión del Reglamento Interno  |
| committee [DEV]  | comité  |
| Committee of Scrutineers [STA]   | Comité de Votaciones  |
| commonality [POL]  | homogeneidad (en ciertos contextos)   |
| Commonwealth of Independent States (CIS)   | Conferencia Mundial sobre Poblaciones de la Comunidad de Estados Independientes (CEI)   |
| Population Movement Conference [MIS]   | enfermedad transmisible; enfermedad contagiosa  |
| communicable disease [REL]   | División de Comunicaciones y Coordinación de Políticas  |
| Communications and Policy Coordination Division (CPC) [SEC] [COM]  | <u>Departamento de Comunicaciones (unidad funcional en la División de Relaciones Externas)</u>  |
| Communications <u>Department</u> [SEC] [COM]   | encargado de la comunicación  |
| communicator   | <u>repertorio de encargados de comunicación</u>   |
| <u>communicators directory</u>   | <i>Guía para el Comunicador</i>   |
| <i>Communicator's Guide</i>  | <i>Guía para el Comunicador</i>   |
| <i>Communicator's Manual (see Communicator's Guide)</i>  | <u>preparación para desastres basada en la comunidad</u>  |
| <u>community-based disaster preparedness (CBDP)</u>  | <u>primeros auxilios basados en la comunidad</u>  |
| <u>community-based first aid</u>   | asistencia en la comunidad  |
| community care [SOC]   | programa de desarrollo comunitario  |
| community development programme  | Departamento de Salud Comunitaria y Bienestar Social  |
| Community Health and Social Welfare Department [SEC] [SOC]   | basado en la comunidad, centrado en la comunidad; comunitario   |
| community-based  | gestión de desastres basada en la comunidad   |
| community-based disaster management  | preparación para desastres basada en la comunidad   |
| community-based disaster preparedness (CBDP)   | programa comunitario de primeros auxilios   |
| community-based first aid programme [REL]  | salud comunitaria   |
| community-based health [SOC]   | autosuficiencia comunitaria   |
| community-based self-reliance  | comunidad de prácticas  |
| community of practices (CoP)   | ventaja comparativa   |
| comparative advantage  | Servicio de Remuneración y Prestaciones   |
| Compensation and Benefits Service [SEC]  | autocomplacencia (actitud de)   |
| complacency  |   |

|  |  |
|--|--|
| complementary food [REL]   | alimentos complementarios  |
| components of the Movement [MIS]   | componentes del Movimiento   |
| concept  | enfoque; idea; estrategia; concepto  |
| concrete block [REL]   | bloque de hormigón   |
| condition for recognition [STA]  | condiciones de reconocimiento  |
| Language Service [SEC]   | -Servicios Lingüísticos  |
| <u>Conference Bureau</u>   | <u>Mesa de la Conferencia</u>  |
| Conference Planning Committee (PC) (6 <sup>th</sup> European Regional Conference)            | Comité de Planificación de la Conferencia (Reglamento Interno); Comité Organizador de la Conferencia (VI Conferencia Regional Europea)   |
| Conference Support Group (CSG) (6 <sup>th</sup> European Regional Conference)                | Grupo de Apoyo a la Conferencia (VI Conferencia Regional Europea)  |
| consistency [MIS]  | coherencia; congruencia  |
| consolidated   | unificado (texto); uniformizado (procedimiento)  |
| <u>Consolidated Appeals Process (CAP)</u>  | <u>procedimiento de llamamientos unificados (CAP)</u>  |
| constituency   | circunscripción  |
| Constitution (of the Federation, of the National Societies) [STA]                            | Estatutos (de la Federación, de las Sociedades Nacionales)   |
| Constitutional Commissions [STA]   | Comisiones Estatutarias  |
| consultation group (Governing Board)   | Grupo de Consulta (de la Junta de Gobierno)  |
| Consultation Meeting [STA]   | Reunión de Consulta  |
| contact person [REL]   | persona de contacto  |
| contingency plan [REL]   | plan de emergencia   |
| Control of diarrhoeal diseases (CDD) (WHO) [MED]   | Lucha contra las enfermedades diarreicas (OMS)   |
| cooperation agreement strategy (CAS; <i>replaces the former</i> country assistance strategy) | estrategia de cooperación (CAS) [ <i>versión a utilizar habitualmente; el nombre completo sería: estrategia para la concertación de acuerdos de cooperación; siempre que se pueda, evitar la abreviación</i> ] |
| <u>Cooperation and Development Division</u>  | <u>División de Cooperación y Desarrollo</u>  |
| coopt  | designar, nombrar (por votación, a una persona como nuevo miembro del grupo u órgano)  |
| coordination group [MIS]   | grupo de coordinación  |
| Coordination Meeting [STA]   | Reunión de Coordinación  |
| <i>Coping with Crisis</i> [REL] [PUB]  | <i>Reaccionar ante la crisis</i>   |
| core activities  | actividades principales  |
| core areas (Strategy 2010) (PLA)   | áreas esenciales (Estrategia 2010)   |
| core costs [FIN]   | gastos básicos   |
| corporate body [STA]   | persona jurídica   |
| corporate fundraising [COM]  | obtención de fondos de empresas  |
| Corporate Services   | Servicios Funcionales  |
| corporate sponsorship [COM]  | patrocinio empresarial; patrocinio de empresas   |
| corporate volunteering   | voluntariado de empresa  |
| cost recovery [FIN]  | recuperación de costes   |
| Council of Delegates (CoD) (ICRC+Federation+NS) [STA]  | Consejo de Delegados   |

|  |  |
|--|--|
| <i>Countdown</i> [COM] [PUB]   | <i>Contando</i> (boletín informativo sobre "el Año del Milenio")   |
| counterpart [MIS]  | homólogo; copartícipe; interlocutor  |
| country assistance strategy (CAS) [old] <i>see</i> cooperation agreement strategy (CAS)  | estrategia de cooperación  |
| Country Delegation [SEC]   | ≠Delegación en el país ; Delegación en (nombre del país)   |
| country/regional assistance strategies (CAS/RAS) <i>see</i> cooperation agreement strategy (CAS),  | estrategias de cooperación por países/regiones (CAS/RAS)   |
| cours de recyclage   | cursos de actualización (para socorristas por ej.)   |
| customized evaluation and performance indicators (CAPI)  | indicadores de evaluación y rendimiento personalizados   |
| CRCR ( <i>see</i> Red Cross Red Crescent)  | CRMLR ( <i>véase</i> Cruz Roja/Media Luna Roja)  |
| cybercafe (CICG)   | café Internet  |
| <a href="#"><u>Danish International Development Agency (DANIDA)</u></a>  | <a href="#"><u>Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA)</u></a>  |
| debriefing [HR]  | sesiones de información de retorno   |
| degraded environment [REL]   | entorno natural degradado  |
| <a href="#"><u>“Strengthening of National Societies and delivering a more effective service – A Change Strategy for the Secretariat” (08.2002) replaces “Delivering a more effective service to the membership – A Change Strategy for the Secretariat” (03.2002) and “Strengthening of National Societies” (GB 06.2002)</u></a> | <i>Un servicio más eficaz para nuestros miembros. Estrategia de cambio para la Secretaría</i>  |
| delivery capacity  | capacidad de prestación de servicios   |
| delivery of services [REL]   | prestación de servicios  |
| dengue fever   | dengue (el)  |
| Department for Humanitarian Affairs (DHA) [UN]   | Departamento de Asuntos Humanitarios (DAH) de las Naciones Unidas  |
| Department for International Development (DFID) (UK)   | Departamento de Desarrollo Internacional del Gobierno Británico (DFID)   |
| Deputy Secretary General (NS)  | Vicesecretario General (de una Sociedad Nacional)  |
| Desk Officer [HR]  | Responsable de Área  |
| Development Commission [DEV]   | Comisión de Desarrollo   |
| Development Commission [DEV]   | Comisión de Desarrollo   |
| Development Cooperation Department [SEC] [DEV]   | Departamento de Cooperación para el Desarrollo   |
| Development Cooperation Policy [DEV]   | Política de Cooperación para el Desarrollo   |
| Development Fund [DEV]   | Fondo de Desarrollo  |
| <i>Direct from the Field</i> (website) [COM]   | <i>Direct from the Field</i> (En directo desde el terreno) - la primera vez se escribe en inglés con la traducción entre paréntesis, luego se deja en inglés |
| <i>Directory</i> [PUB]   | <i>Repertorio</i> (publicación con datos sobre las direcciones y los altos cargos de las Sociedades Nacionales)  |

|  |   |
|--|---|
| disabled [SOC]   | discapacitados  |
| disaster management  | gestión de situaciones de desastre; gestión de desastres  |
| Disaster Management and Coordination Division (DMC)  | División de Gestión de Desastres y Coordinación de las Operaciones (DMC)  |
| disaster management and response   | gestión de desastres e intervención en casos de desastre  |
| Disaster Management Information System (DMIS)  | Sistema de Información para la Gestión en Casos de Desastre (DMIS)  |
| disaster managers  | personal especializado en la gestión de desastres; especialista/experto en gestión de desastres   |
| Disaster Policy Department <i>(old)</i> [SEC] [REL]  | Departamento de Política en materia de Desastres <i>(ya no existe)</i>  |
| disaster preparedness (DP) [REL]   | preparación para desastres (PpD)  |
| <a href="#">Disaster Preparedness and Relief Commission</a>  | <a href="#">Comisión de Preparación para Desastres y</a>  |
| disaster preparedness and prevention delegate [REL]  | delegado de preparación y prevención de desastres   |
| Disaster Preparedness and Response (DPDR)[SEC]   | Preparación para Desastres e Intervención en Casos de Desastre  |
| Disaster Preparedness Department [SEC] [REL]   | Departamento de Preparación para Casos de Desastre  |
| disaster preparedness for response   | preparación para la intervención en casos de desastre   |
| <a href="#">Disaster Preparedness Manual (actual name: Disaster Preparedness Training Manual)</a>            | <a href="#">Manual de Preparación para Desastres (título completo: Módulos de Capacitación en Preparación para Desastres)</a>                             |
| Disaster Preparedness Policy [POL] [REL]   | Política de Preparación para Desastres  |
| Disaster Preparedness Training Manual  | Módulos de Capacitación en Preparación para Desastres   |
| disaster recovery  | recuperación posterior al/ a desastre(s)  |
| disaster rehabilitation and reconstruction [REL]   | rehabilitación y reconstrucción después del desastre / con posterioridad al desastre / posterior al desastre  |
| disaster rehabilitation and reconstruction policy [REL]  | política de rehabilitación y reconstrucción a raíz de catástrofes (publicada) (obsoleta)  |
| disaster relief (DR) [REL]   | socorro en casos de desastre (ScD)  |
| Disaster Relief Commission [REL]; <i>after AG 2001 new name: Disaster Preparedness and Relief Commission</i> | Comisión de Socorro en Casos de Desastre; <i>desde la Asamblea General de 2001: Comisión de Preparación para Desastres y Socorro en Casos de Desastre</i> |
| Disaster Relief Emergency Fund (DREF) [REL]  | Fondo de Reserva para el Socorro en Casos de Desastre (DREF)  |
| disaster relief network [REL]  | red de socorro para casos de desastre   |
| disaster relief personnel [REL]  | personal de socorro en casos de desastre  |
| disaster relief preparedness [REL]   | preparación para la prestación de socorro en casos de desastres   |
| disaster response [REL]  | intervención en casos de desastre   |
| Disaster Response and Operations Coordination Division (DROC) [REL]  | División de Intervención en Casos de Desastre y Coordinación de Operaciones   |

|   |  |
|---|--|
| Disaster Response Support Department                                  | Departamento de Apoyo a la Intervención en Casos de Desastre   |
| disastered area [REL]   | zona siniestrada   |
| dissemination [COM]   | difusión   |
| Distance Learning Project (DLP)                                       | Programa de aprendizaje a distancia  |
| Do No Harm project  | Proyecto “No Hagas Daño”   |
| <u>Donor Forum (see also National Society Donor Forum)</u>            | <u>Foro de Donantes (véase también Foro de Sociedades Nacionales Donantes)</u>   |
| donor governments [COM]   | Gobiernos donantes   |
| donor recruitment [BLO]   | captación de donantes  |
| donor retention [BLO]   | retención de donantes  |
| <u>Donor Support Department</u>                                       | <u>Departamento de Apoyo a Donantes</u>  |
| Donors’ Bill of Rights [COM]  | Carta de Derechos de los Donantes  |
| DP = disaster preparednes   | PpD = preparación para desastres   |
| draft [STA]   | proyecto de; borrador de   |
| draft agenda  | orden del día provisional  |
| draft decision (GB, GA)   | proyecto de decisión (Junta de Gobierno, Asamblea General)   |
| draft policy  | proyecto de política   |
| draft resolution (CoD)  | proyecto de resolución (Consejo de Delegados)  |
| Drafting Committee  | Comité de Redacción  |
| DREAMWORLD (Delegation)   | MUNDOIMAGINARIO (Delegación)   |
| early warning system  | sistema de alerta inmediata (Fuente: OMC); sistema de alerta anticipada (Banco Mundial, FMI, PNUMA); sistema de alerta temprana (SADCC, ONU); Sistema de Alerta Rápido (FAO/PMA); sistema de alerta (FAO/GIEWS); sistema de alerta preventiva (UNESCO); sistema de pronta alarma (OMS) |
| earmark contributions (to) [FIN]                                      | asignar un destino fijo a las contribuciones   |
| <u>earmarked contributions</u>  | <u>contribuciones asignadas para un fin/fines específico(s)</u>  |
| earmarked resources [STA] [FIN]                                       | recursos con asignación <u>especial-específica</u> (EST)   |
| East Asia   | Asia oriental  |
| Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (ESCAP) [MIS] | Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP)   |
| Economic and Social Council (ECOSOC) [UN]                             | Consejo Económico y Social (ECOSOC)[ONU]   |
| emblem [STA]  | emblema  |
| emblem issue  | cuestión del emblema   |
| emergency appeal (EA) [REL]   | llamamiento de emergencia  |
| emergency authorisation [STA]   | autorización de urgencia   |
| emergency kit [REL]   | equipo de emergencia; suministro de emergencia   |
| Emergency Medical Services (EMS)                                      | servicios sanitarios de emergencia   |
| Emergency Programme Office [UNICEF]                                   | Oficina de Programas de Emergencia [UNICEF]  |
| emergency relief  | socorro de emergencia  |
| emergency relief budget (of donors)                                   | presupuesto de emergencia (de los donantes) para operaciones de socorro  |
| emergency response [REL]  | intervención de urgencia; respuesta en casos de emer-  |

|   |   |
|---|---|
| emergency response and coordination (ERC)   | respuesta y coordinación en situaciones de emergencia   |
| Emergency Response Policy   | Política de Intervención en Situaciones de Emergencia   |
| Emergency Response Preparedness Department (ERP)  | Departamento de Preparación de Intervenciones de Emergencia   |
| Emergency Response Unit (ERU) [REL]   | Unidad de Intervención de Urgencia (UIU)  |
| emerging disease [REL]  | aparición de enfermedades; enfermedad nueva   |
| empower (to)  | ayudar a ser autosuficiente; promover la autosuficiencia  |
| Employee Relations Department (renamed as Organisation and Staffing Department)   | departamento de Relaciones Laborales (ahora llamado “departamento de Organización y Empleo de Personal”)  |
| empowerment [DEV]   | potenciación de la autosuficiencia; desarrollo de la autonomía  |
| Empress Shōken Fund (Regulations for the) [MOV]   | Fondo de la Emperatriz Shōken (Reglamento del)  |
| encourage (to) [MIS]  | alentar; animar; instar   |
| endorse (to)  | hacer suyo; refrendar   |
| enlarged group of permanent representatives assisting the Standing Commission of the Red Cross and Red Crescent in the preparation of the 27th International Conference | grupo ampliado de representantes permanentes que asisten a la Comisión Permanente de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja en la preparación de la XXVII Conferencia Internacional |
| environmental degradation [REL]   | deterioro ambiental; degradación ambiental  |
| environmental health  | higiene del medio   |
| Ericsson Response Programme   | Programa Ericsson Response  |
| Essential Drugs and Medical Supplies Policy   | Política de medicamentos esenciales y suministros médicos   |
| <i>Essential Drugs Monitor</i> (OMS) [PUB]  | <i>Boletín de Medicamentos Esenciales</i>   |
| ethical standard [POL]  | norma deontológica  |
| <a href="#">Europe Department [SEC]</a>   | <a href="#">Departamento para Europa</a>  |
| European Community Humanitarian Office (ECHO) [MIS]   | Oficina de Ayuda Humanitaria (de la Comunidad Europea) (ECHO)   |
| European Conference Planning Committee  | Comité Organizador de la Conferencia Europea  |
| European Cooperation Meeting (ECM)  | Reunión Europea de Cooperación (REC)  |
| <a href="#">European Council for Refugees and Exiles (ECRE)</a>   | <a href="#">Consejo Europeo para los Refugiados y Exiliados (ECRE)</a>  |
| European Monitoring Committee ( <i>see also</i> : Monitoring Committee of the European Conference)  | Comité de Supervisión de la Conferencia Europea   |
| <a href="#">European Network On Psychological Support (ENPS)</a>  | <a href="#">Red Europea de Apoyo Psicológico</a>  |
| European Plan of Action for Health [MIS]  | Plan de Acción Europeo para la Salud  |
| European Red Cross and Red Crescent Conference  | Conferencia Europea de la Cruz Roja y la Media Luna Roja  |
| European Regional Network on HIV/AIDS   | Red Regional Europea sobre el VIH/SIDA ( <a href="#">ERNA</a> )   |

|  |   |
|--|---|
| (ERNA)   |   |
| European Voluntary Service evaluation  | Servicio de Voluntariado Europeo evaluación (ulterior, de los progresos realizados, de resultados)  |
| evaluation facilitator [HR]  | ayudante de evaluación  |
| evaluation guidelines [HR]   | directrices de evaluación   |
| Even wars have limits  | Incluso la guerra tiene límites   |
| ex officio (e.g. President of Swiss RC is Federation's Vicepresident ex officio)[STA]        | <i>ex officio</i> ; nato  |
| Executive Board (ICRC)   | Consejo Ejecutivo   |
| Executive Council (Federation) [FED]   | Consejo Ejecutivo   |
| Executive Management Group [FED]   | Grupo Ejecutivo de Gestión  |
| executive summary [STA]  | resumen   |
| exhaustive enumeration [STA]   | enumeración taxativa  |
| exit strategy  | estrategia de salida  |
| expatriates  | personal extranjero/enviado al extranjero/enviado desde el extranjero   |
| Expectations of and Guidelines for the Constitutional Commissions and the Co-operation Group | Metas de las Comisiones Estatutarias y del Grupo de Coordinación y directrices para alcanzarlas   |
| expected results (Strategy 2010)   | resultados previstos  |
| expenditure  | gastos; egresos   |
| expertise (to provide expertise) [HR]  | hacer uso de un conocimiento profundo de la materia   |
| expertise [HR]   | competencia; profesionalidad; conocimientos especializados; conocimientos sobre la materia; personal especializado; expertos en la materia    |
| <i>Exploring Humanitarian Law</i> (EHL) [ICRC]   | <i>Exploremos el Derecho Humanitario</i> (EDH) [CICR]   |
| External Relations Department [SEC]  | Departamento de Relaciones Externas   |
| External Relations, Partnerships and Resources Department (ERPR) (old)                       | Departamento de Relaciones Externas, Asociaciones y Recursos (ya no existe)   |
| FACT (Field Assessment and Co-ordination Teams)  | FACT (Equipos de Evaluación y Coordinación sobre el Terreno)  |
| FACT concept   | enfoque FACT  |
| <a href="#">fact sheet</a>   | <a href="#">hoja de información (descriptivo); Información sobre XYZ; o bien XYZ: Información; o bien XYZ: Datos básicos (encabezamiento)</a> |
| facilitator [HR]   | intermediario; animador; facilitador; ponente invitado  |
| fair geographical distribution [STA]   | distribución geográfica equitativa; representación geográfica equitativa  |
| fair trade   | comercio justo  |
| family food parcel [REL]   | paquete familiar de alimentos   |
| family re-unification [REL]  | reagrupación familiar   |
| feasability study  | estudio de viabilidad   |
| Federation News  | Noticias de la Federación   |
| Federation Reference Centre for Psychological  | Centro de Información sobre Apoyo Psicológico de la   |

|  |   |
|--|---|
| Support [REL]  | Federación  |
| feedback [MIS]                                       | comentarios (al respecto; formulados por, recibidos de); opinión; reacción, reacciones (provenientes del terreno, etc.) |
| feedback form  | cuestionario  |
| female genital mutilation [SOC]                      | mutilación genital femenina   |
| field (in the) [FED]                                 | sobre el terreno; en el terreno   |
| Field Assessment and Co-ordination Teams (FACT)      | Equipos de Evaluación y Coordinación sobre el Terreno   |
| field bath [REL]                                     | baño de campaña   |
| field personnel [HR]                                 | personal en misión; personal sobre el terreno   |
| Field Personnel 5 year Strategic Plan 1998-2003 [HR] | Plan Estratégico Quinquenal del Personal en Misión para 1998-2003   |
| Field Personnel Service [SEC]                        | Servicio de Personal en Misión  |
| field programmes [FED]                               | programas para el terreno; programas sobre el terreno   |
| Field Support and Telecommunications Service [SEC]   | Servicio de Apoyo al Terreno y Telecomunicaciones   |
| field staff ( <i>see also</i> staff in the field)    | personal en misión; personal (destacado) en el terreno  |
| field-based training [HR]                            | formación sobre el terreno  |
| final provisions                                     | disposiciones finales   |
| Finance and Administration Division (F&A) [SEC]      | División de Finanzas y Administración   |
| Finance Commission [STA]                             | Comisión de Finanzas  |
| Finance Department [SEC]                             | Departamento de Finanzas  |
| <u>Finance Working Group (PNS finance staff)</u>     | <u>Grupo de Trabajo de Finanzas (personal de finanzas de las Sociedades Nacionales Participantes)</u>                   |
| Financial Accounting Service [SEC]                   | Servicio de Contabilidad Financiera   |
| financial position [FIN]                             | situación financiera  |
| Financial Regulations [STA]                          | Reglamento Financiero   |
| financial resource development                       | desarrollo de recursos financieros  |
| financial self-reliance [FIN]                        | autonomía financiera  |
| financial statements                                 | estados financieros   |
| financial sustainability [FIN]                       | viabilidad financiera   |
| Financial Systems Service [SEC]                      | Servicio de Sistemas Financieros  |
| financial year [STA]                                 | ejercicio   |
| Financing Strategy                                   | Estrategia de Financiación  |
| findings (of a research)                             | resultados (de un estudio)  |
| first aid (FA)[REL]                                  | primeros auxilios   |
| First Aid Global Project                             | Proyecto Mundial de Primeros Auxilios   |
| first aid kit [REL]                                  | botiquín de primeros auxilios   |
| First Aid Policy [POL]                               | Política de Primeros Auxilios   |
| first aid support [REL]                              | primeros auxilios; prestación de primeros auxilios  |
| first aid workers [REL]                              | socorristas   |
| first aider [REL]                                    | socorrista  |
| fixed assets [FIN]                                   | activos fijos   |
| flood relief [REL]                                   | socorro en casos de inundación  |

|  |  |
|--|--|
| flow (of refugees, migrants, etc.)   | movimiento, flujo (de refugiados, migrantes, etc.)   |
| focal point  | núcleo de coordinación   |
| <i>Focus on</i>  | <i>Enfoque en</i>  |
| follow-up [STA]  | seguimiento (p.ej. de un proyecto); acciones derivadas de; proceso derivado de; curso dado a (p.ej. a una resolución/decisión/ recomendación)                      |
| Food Aid and Nutrition Policy  | Política de Ayuda Alimentaria y Nutrición  |
| <a href="#"><u>Food and Agriculture Organization (FAO) [UN]</u></a>  | <a href="#"><u>Organización (de las Naciones Unidas) para la Agricultura y la Alimentación (FAO)</u></a>   |
| food basket [REL]  | cesta alimentaria; cesta de alimentos  |
| food for work [REL]  | comida por trabajo   |
| food insecurity  | inseguridad alimentaria  |
| food items [REL]   | víveres; alimentos; productos de alimentación  |
| food security  | seguridad alimentaria  |
| formal meeting [STA]   | reunión oficial  |
| format [HR]  | formato; formulario; modelo  |
| Foundation Board [GEN]   | Junta de la Fundación  |
| Foundation Council (IHD) [GEN]   | Consejo de la Fundación  |
| Foundation for the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies [GEN]                                      | Fundación para la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja   |
| <i>Framework for National Society Capacity Building</i>  | <i>Marco de Referencia para el Fortalecimiento de la Capacidad de las Sociedades Nacionales</i>  |
| Framework for Quality and Accountability   | orientaciones relativas a la calidad y la responsabilidad en la acción humanitaria   |
| Free University in the Netherlands [MIS]   | Universidad Libre de los Países Bajos  |
| From global mission and strategy from National Society Plan - Guidelines for the design of a National Society Development Plan | De la misión y la estrategia mundiales a los planes de las Sociedades Nacionales - Directrices para la formulación del Plan de Desarrollo de una Sociedad Nacional |
| functions [STA]  | funciones  |
| fund raiser  | recaudador de fondos   |
| Fundamental Principles [POL]   | Principios Fundamentales   |
| funded off-structure (jobs) (FOS)  | financiado fuera de la estructura (puesto de trabajo)  |
| funders [COM]  | fuentes de financiación  |
| funding [COM]  | financiación   |
| fund-raising [COM]   | obtención de fondos  |
| Fundraising Policy   | Política de Obtención de Fondos  |
| Future directions  | orientaciones para el futuro   |
| gender   | género   |
| gender analysis  | análisis de género   |
| gender issues  | cuestiones de género   |
| Gender Policy  | Política de Género   |
| gender roles [POL]   | papel del hombre y de la mujer   |
| General Assembly (GA) [STA]  | Asamblea General (AG)  |
| General Council (GC) (Leage)   | Consejo General de la Liga (CGL)   |

|   |  |
|---|--|
| General Management and Government Support (GM&GS)   | apoyo general a los órganos de gestión y de gobierno (AGOGG)   |
| general provisions [STA]  | disposiciones generales  |
| Geneva end  | componente de Ginebra  |
| general ration [REL]  | ración alimentaria (general)   |
| General Secretariat of the Organisation of Arab Red Crescent and Red Cross Societies  | Secretaría General de la Organización de Sociedades Árabes de la Media Luna Roja y de la Cruz Roja       |
| generic <u>(e.g. generic tools)</u>   | <u>(de uso)</u> general, amplio  |
| Geneva Conventions [STA]  | Convenios de Ginebra   |
| Geneva International Conference Center  | Centro Internacional de Conferencias de Ginebra (CICG)   |
| <i>Global Action to reduce discrimination and violence in the community</i>   | <i>Acción Mundial para reducir la discriminación y la violencia en la comunidad</i>                      |
| Global Alliance Partners [COM]  | Programa de Alianza Mundial  |
| Global and Local Action   | acción mundial y local   |
| Global Campaign to fight HIV/AIDS related-stigma and discrimination : <i>see</i> Global Campaign to fight stigma and discrimination against people living with HIV/AIDS | Campaña mundial para reducir el estigma y la discriminación de las personas que viven con VIH y SIDA     |
| Global Campaign to fight stigma and discrimination against people living with HIV/AIDS  | Campaña mundial para reducir el estigma y la discriminación de las personas que viven con VIH y SIDA     |
| Global Crisis – Global Action (slogan of the Session of the UN)   | Crisis Mundial – Acción Mundial (lema del Período de sesiones de las Naciones Unidas)                    |
| Global Finance Team (GFT)   | equipo de finanzas mundial   |
| Global Fund against AIDS, Tuberculosis and Malaria  | Fondo Mundial de Lucha contra el SIDA, la Tuberculosis y el Paludismo                                    |
| Global Fund-raising project   | Proyecto para la recaudación de fondos a nivel mundial   |
| global funds  | fondos suprarregionales  |
| Global Initiative for Local Action  | Iniciativa Mundial para la Acción Local  |
| Global Issues on Public Health (with emphasis on HIV/AIDS), Working Group at the (XIII) General Assembly  | Grupo de trabajo sobre Problemas de Salud Pública a nivel Mundial (con especial hincapié en el VIH/SIDA) |
| global local nature (of the Federation)   | implantación local a nivel mundial; carácter local-mundial; carácter a la vez local y mundial            |
| Global Network of People living with HIV/AIDS (GNP+)  | Red Mundial de Personas con VIH/ <u>y</u> SIDA (GNP+)  |
| Global Programme on HIV/AIDS <u>(IFRC) <i>see</i>: <a href="#">HIV/AIDS Global Programme</a></u>  | Programa Mundial <u>sobre de</u> VIH/SIDA  |
| global revenue generation   | generación de ingresos a nivel mundial   |
| Global Revenue projects   | proyectos de generación de ingresos a nivel mundial  |
| Global Road Safety Partnership  | Asociación Mundial para la Seguridad Vial  |
| globalisation   | globalización  |
| good practices  | prácticas idóneas; <u>prácticas recomendables</u>  |

|  |  |
|--|--|
| governance [GEN]   | órganos de gobierno; órganos rectores; gobierno; dirección   |
| <u>Governance and Planning</u>   |  |
| Governance (Working) Group on HIV/AIDS   | Grupo de trabajo sobre el VIH/SIDA   |
| Governance Support and Legal Affairs Department  | Departamento de Apoyo a los Órganos de Gobierno y Asuntos Jurídicos  |
| Governance Support Unit [SEC]  | Unidad de Apoyo a los Órganos de Gobierno  |
| Governing Board (GB)[STA]  | Junta de Gobierno (no se abrevia; para la signatura de documentos se usa GB)   |
| Governing Board Initiative on Volunteering   | Iniciativa de la Junta de Gobierno sobre Voluntariado  |
| <u>Governing Board's working group</u>   | <u>grupo de trabajo establecido por la Junta de Gobierno</u>   |
| governing bodies [STA]   | órganos de gobierno; órganos rectores  |
| Governing Council  | Consejo de Gobierno  |
| grassroots   | las bases  |
| grievance procedures   | procedimiento de presentación de reclamaciones   |
| Grievance Record Form  | formulario de reclamación  |
| group responsibility   | responsabilidad colectiva  |
| guidance   | orientación  |
| <i>Guidance for NS Statutes</i>  | <i>Orientaciones para los Estatutos de las Sociedades Nacionales</i>   |
| <i>Guide for National Red Cross and Red Crescent Societies to Activities in the Event of Conflict</i> (CON)[CON] [PUB] | <i>Guía para las Sociedades Nacionales de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja sobre sus actividades en caso de conflicto</i>                  |
| <i>Guide for Self-Assessment</i> [DEV] [PUB]   | <i>Guía de Autoevaluación</i>  |
| guidelines [POL]   | directrices  |
| <i>Guidelines for Drug Donations</i> (OMS?) [PUB]  | <i>Directrices sobre donativos de medicamentos</i>   |
| Guidelines for National Societies Statutes   | Directrices para los Estatutos de las Sociedades Nacionales  |
| <i>Guidelines for preparing a Federation Regional/Country Assistance Strategy</i>                                      | <i>Directrices para preparar una Estrategia de Asistencia Regional y Nacional de la Federación</i>   |
| <u><i>Guidelines on first aid and HIV/AIDS</i></u>   | <u><i>Directrices sobre los primeros auxilios y el VIH/SIDA</i></u>  |
| Guiding Principles on Internal Displacement <i>Handbook for Delegates</i> [FED] [PUB]                                  | Principios Rectores de los desplazamientos internos <i>Manual para Delegados</i> (la edición revisada de 1997 no ha sido traducida al español) |
| Head of Delegation (HoD)   | jefe/a de delegación   |
| Head of Department   | jefe/a de departamento   |
| Health and Care [SEC]; <i>new name since GA 2001: 'Health and Community Services Commission'</i>                       | Salud y Asistencia en la Comunidad; <i>desde la AG de 2001 se llama 'Comisión de Salud y Servicios a la Comunidad'</i>                         |
| Health and Community Services Commission [STA]   | Comisión de Salud y Servicios a la Comunidad   |
| health education [SOC]   | educación sanitaria  |
| health emergency   | emergencia sanitaria; urgencia sanitaria; emergencia en materia de salud   |

|   |  |
|---|--|
| <a href="#"><u>Health Emergency Mobile Unit (see Mobile emergency unit)</u></a> | <a href="#"><u>unidad móvil para urgencias sanitarias</u></a>  |
| Health Policy [POL]   | Política de Salud  |
| health-related emergency [REL]  | emergencia sanitaria   |
| Henry Dunant Center for Humanitarian Dialogue [GEN]                             | Centro Henry Dunant para el Diálogo Humanitario  |
| Henry Dunant Institute [GEN]  | Instituto Henry Dunant (ya no existe)  |
| <a href="#"><u>Henry Dunant Medal</u></a>                                       | <a href="#"><u>Medalla Henry Dunant</u></a>  |
| hidden agenda (to have a)   | sus propios objetivos (perseguir; estos objetivos no se declaran, sino que se finge un compromiso con los objetivos comunes) |
| high energy biscuits [REL]  | galletas de alto valor energético  |
| high-risk zone [REL]  | zona de alto riesgo  |
| <a href="#"><u>HIV/AIDS Global Programme</u></a>                                | <a href="#"><u>Programa Mundial de VIH/SIDA</u></a>  |
| HIV/AIDS governance group   | grupo de trabajo sobre el VIH/SIDA   |
| HIV/AIDS Strategy   | Estrategia frente al VIH/SIDA  |
| HIV positive  | seropositivo   |
| home care [REL]   | atención domiciliaria; atención en el hogar; asistencia a domicilio  |
| honorary legal advisor  | consejero jurídico honorario   |
| honorary member   | miembro honorario  |
| hospital gown [REL]   | batas de hospital  |
| hospital tent [REL]   | hospital de campaña; carpa con funciones de hospital; carpa hospital   |
| host community [REL]  | comunidad anfitriona; comunidad de acogida   |
| host National Society   | Sociedad Nacional anfitriona   |
| household level (at)  | en el entorno familiar, en el ámbito doméstico   |
| HR-Working Group on Federation's Field Staff                                    | Grupo de Trabajo de Recursos Humanos sobre el personal de la Federación en el terreno  |
| human resource development  | desarrollo de recursos humanos   |
| Human Resources Department (HR) [SEC]   | Departamento de Recursos Humanos   |
| Human Resources Officer(HRO) [HR]   | Responsable de Recursos Humanos  |
| human-driven disaster   | desastre antropogénico, desastre debido a actividades antrópicas, desastre debido a la actividad humana                      |
| Human Resources Working Group on Federation Field Staff                         | Grupo de Trabajo de Recursos Humanos sobre el personal de la Federación destacado en el terreno                              |
| Humanitarian Accountability Project   | Proyecto "Responsabilidad en la Acción Humanitaria"  |
| Humanitarian Advocacy <a href="#"><u>Department (HAD)</u></a>                   | <a href="#"><u>Departamento de</u></a> Sensibilización Humanitaria   |
| Humanitarian Charter (the) [MOV]  | Carta Humanitaria  |
| humanitarian continuum  | <i>continuum</i> humanitario   |
| humanitarian environment  | sector humanitario; entorno humanitario; ámbito de la ayuda humanitaria  |
| humanitarian ombudsman [MIS]  | defensor humanitario   |
| humanitarian sector   | sector humanitario   |

|   |  |
|---|--|
| humanitarian values                                       | valores humanitarios   |
| humanity [MOV]  | humanidad (principios fundamentales); humanitarismo; labor humanitaria   |
| hygiene kit [REL]   | estuche de aseo /kit de higiene  |
| hygiene parcel [REL]                                      | paquete con artículos de aseo  |
| implementation [POL]                                      | ejecución (p.ej. de un proyecto/programa); puesta en práctica (p.ej. de la Estrategia 2010); aplicación (p.ej. de la Estrategia del Movimiento; de un método); implementación  |
| Implementation Plan [POL]                                 | Plan de Ejecución  |
| in consultation with [STA]                                | previa consulta a; habiendo consultado a; después de consultar a   |
| in default [STA]  | moroso; en mora  |
| Independent Review of the Emergency Response Units        | examen independiente de las unidades de intervención en situaciones de emergencia  |
| induction course [HR]                                     | curso de introducción; curso introductorio; curso de iniciación  |
| infant food [REL]   | alimentos para lactantes; alimentos infantiles   |
| infant formula [REL]                                      | preparación para lactantes   |
| info kit  | carpeta de información   |
| informal [STA]  | oficioso   |
| informal care   | asistencia no estructurada   |
| informal carer  | asistente circunstancial   |
| Informal Consultative Group (ICG)                         | Grupo Consultivo Oficioso  |
| information [MIS]   | información; informática   |
| information bulletin [COM]                                | boletín informativo  |
| information kit   | carpeta de información   |
| Information Resources Department [SEC]                    | Departamento de Recursos de Información  |
| Information Systems Department [SEC]                      | Departamento de Sistemas de Información  |
| Information Systems Development [SEC]                     | Desarrollo de Sistemas de Información  |
| information technology [MIS]                              | tecnología informática   |
| injectable drugs user (IPU)                               | usuario de drogas inyectables  |
| input   | insumo (p.ej. <i>input-output ratio</i> = coeficiente insumo-producto ; insumos agrícolas, insumos no monetarios, de trabajo) ; aporte, aportación, contribución ; factor (de producción) (por ej. factor trabajo, distancia, etc.) ; medio de producción ; entrada (por ej. de datos) ; carga (de datos, de polución) ; cantidad suministrada (de recursos) ; recursos utilizados, insumo de recursos ; asignación (p.ej. de expertos) (Fuente: ISYS) |
| <i>Insight</i> [PUB]                                      | <i>A fondo</i>   |
| instant noodles [REL]                                     | fideos de preparación instantánea  |
| Institute for Research on Intercultural Cooperation [MIS] | Instituto de Investigaciones sobre Cooperación Intercultural   |

|  |  |
|--|--|
| Institutional and Resource Development Department (I&RD) [SEC]                                       | Departamento de Desarrollo Institucional y de Recursos   |
| institutional capacity (DEV)[DEV]  | capacidad institucional  |
| institutional development (ID)[DEV]  | desarrollo institucional   |
| Institutional Development Handbook   | Manual de Desarrollo de Recursos   |
| instructor [HR]  | formador; monitor  |
| <i>Integrating relief, rehabilitation and development: beyond the humanitarian 'continuum'</i>       | <i>Integración del socorro, la rehabilitación y el desarrollo más allá del 'continuum humanitario'</i>       |
| integrity  | integridad   |
| <a href="#"><u>Inter-agency Affairs (a functional entity in the External Relations Division)</u></a> | <a href="#"><u>Asuntos Interinstitucionales (unidad funcional en la División de Relaciones Externas)</u></a> |
| Inter-agency Standing Committee ( <a href="#"><u>IASC</u></a> )<br><del>(UN)</del> [UN]              | Comité Permanente entre Organismos (ONU)   |
| Inter-American Development Bank [MIS]  | Banco Interamericano de Desarrollo   |
| Interamerican Network of Red Cross Blood Programme   | Red Interamericana del Programa de Sangre de la Cruz Roja  |
| Inter-American Red Cross Conference [MIS]  | Conferencia Interamericana de la Cruz Roja   |
| interference [STA]   | injerencia   |
| Inter-American Regional Committee (CORI)   | Comité Regional Interamericano (CORI)  |
| Intergovernmental Panel on Climate Change  | Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático   |
| Intermediate Reserve Fund [FIN]  | Fondo de Reserva Intermedio  |
| <a href="#"><u>International Aid &amp; Trade Europe Conference</u></a>                               |  |
| Internal Audit Unit [SEC]  | Unidad de Auditoría Interna  |
| <a href="#"><u>International Conference on Financing for Development (Monterrey, March 2002)</u></a> | <a href="#"><u>Conferencia Internacional sobre la Financiación para el Desarrollo</u></a>                    |
| internal displacement  | desplazamiento dentro del propio país  |
| internal displacement  | desplazamiento interno   |
| internally displaced people (IDP)  | personas desplazadas dentro de su(s) propio(s) país(es)  |
| International AIDS Conference ( <a href="#"><u>Barcelona</u></a> )                                   | Conferencia Internacional sobre el <del>SIDA</del> <a href="#"><u>SIDA (Barcelona)</u></a>                   |
| International Association for Volunteer Efforts (IAVE)   | Asociación Internacional de Esfuerzos Voluntarios (IAVE)   |
| International Committee of the Red Cross (ICRC)  | Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR)  |
| International Conference of the Red Cross and Red Crescent (IC)                                      | Conferencia Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja (CI)                                       |
| (ICRC+Federation+NS+governments) [STA]   |  |
| International Conference on Home and Community Care for Persons Living with HIV/AIDS [SOC]           | Conferencia Internacional sobre Asistencia Extrahospitalaria y Comunitaria a Personas con VIH/SIDA           |
| International Council of Voluntary Agencies (ICVA)   | Consejo Internacional de Organizaciones Voluntarias  |
| International Covenant on Civil and Political Rights (ICCPR)   | Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (ICCPR)  |

|  |  |
|--|--|
| International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (ICESCR)            | Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (ICESCR)                       |
| International Decade for Natural Disaster Reduction (IDNDR) [REL]                  | Decenio Internacional para la Reducción de los Desastres Naturales                               |
| <a href="#"><u>International Disaster Relief Fund (IDRF)</u></a>                   |  |
| International Disaster Response Law (IDRL)   | Derecho Internacional de las Intervenciones en Casos de Desastre DIICD                           |
| International Fact-Finding Commission  | Comisión Internacional de Encuesta   |
| International Federation of Blood Donor Organizations [BLO]                        | Federación Internacional de Organizaciones de Donantes de Sangre                                 |
| International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies [SEC]             | Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja                   |
| International Group of Red Cross Transfusion Experts                               | Grupo Internacional de Expertos en Transfusión de Sangre de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja |
| international humanitarian law (IHL)   | derecho internacional humanitario  |
| International Organization for Migrations (IOM) [MIS]                              | Organización Internacional para las Migraciones (OIM)  |
| international persona  | manifestación internacional; imagen internacional; presencia internacional                       |
| international profile  | perfil internacional   |
| International Red Cross and Red Crescent Movement [SEC]                            | Movimiento Internacional de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja                                 |
| international sphere   | ámbito internacional   |
| International Volunteer Year (IVY 2001)  | Año Internacional de los Voluntarios (AIV 2001)  |
| International Year of Older Persons [SOC]  | Año Internacional de las Personas Mayores  |
| <a href="#"><u>Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN)</u></a> | <a href="#"><u>Corporación de Asignación de Nombres y Números de Internet (ICANN)</u></a>        |
| <a href="#"><u>Inter-Parliamentary Union Conference, 107th, Marrakesh</u></a>      | <a href="#"><u>Conferencia Interparlamentaria de Marrakech, 107ª</u></a>                         |
| Inter-Parliamentary Union (IPU), Council of interpersonal skills [HR]              | Consejo de la Unión Interparlamentaria (UIP)   |
| inviolability of rights (LAW)  | facilidad para las relaciones interpersonales  |
| involved (i.e. organisations)  | inviolabilidad de los derechos   |
| involvement  | involucrado/a (s), participantes   |
| irrelevant   | participación  |
| ISD Field Support and Telecommunications Service [SEC]                             | obsoleta (resolución, decision); no pertinente   |
| item [STA]   | Servicio de Apoyo al Terreno (DSI) y de Telecomunicaciones                                       |
| jerrycan [REL]   | punto (del orden del día)  |
| job description [HR]   | bidón  |
| Joint Commission ICRC/Federation on Statutes of National Societies                 | descripción del puesto   |
| Joint Commission of the Empress Shôken Fund  | Comisión Conjunta del CICR y la Federación sobre los Estatutos de las Sociedades Nacionales      |
|  | Comisión Paritaria del Fondo de la Emperatriz Shôken   |
| joint meeting (top management of ICRC+Federation) [STA]                            | reunión conjunta   |

Joint United Nations Programme on HIV/AIDS (UNAIDS)

*Key Data*

kind and services [FIN]  
kit  
Knowledge Sharing  
landmines (CON)[CON]  
landslide [REL]  
lead agency  
leadership [HR]  
- to provide leadership

leadership development programme

leadership training

League of Red Cross Societies [GEN]  
*Learning from the Nineties (Evaluation Report: Main Findings)* [POL] [PUB]  
*Learning from the Nineties (Evaluation Report: Supplementary papers)* [POL] [PUB]  
Learning from the Nineties (PLA)  
learning process [HR]  
Legal Adviser (LAW)  
Legal Affairs Unit [SEC]  
legal basis (LAW)  
lessons learnt  
Liaison Bureau (*see* Red Cross/European Union Liaison Bureau) (in Brussels) [MIS]  
lifeboat [REL]  
Liquidity Reserve Fund  
line manager (first)s

*Linking Relief, Rehabilitation and Development: beyond the continuum*

list of open positions [HR]  
literacy [SOC]

*live and let live (slogan at the Aids global campaign)*

lobbying [MIS]

Local Board  
logical framework  
logical framework planning  
Logistics Service [SEC]  
logo [COM]

Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA (ONUSIDA)

*Datos fundamentales*

donaciones en bienes y servicios  
kit  
Intercambio de Conocimientos  
minas terrestres  
corrimiento de tierras; desprendimiento de tierras  
organismo director  
capacidad directiva; dotes de mando  
- asumir funciones de dirección; ejercer funciones de dirección

Programa de Formación de Dirigentes de Sociedades Nacionales  
formación de dirigentes (IFRC); capacitación de líderes (CICR)

Liga de Sociedades de la Cruz Roja  
*Aprendiendo del decenio de 1990 (Informe de evaluación: comprobaciones principales)*  
*Aprendiendo del decenio de 1990 (Informe de evaluación: Documentos adicionales)*  
Aprendiendo del Decenio de 1990  
proceso de aprendizaje  
Asesor Jurídico  
Unidad de Asuntos Jurídicos  
fundamento jurídico  
enseñanzas extraídas  
Oficina de Enlace (de la Cruz Roja y la Unión Europea)  
bote salvavidas; lancha de socorro  
Fondo de Reserva de Liquidez  
superior jerárquico (directo); titulares de cargos de dirección

*Vinculación del Socorro, la Rehabilitación y el Desarrollo: más allá del continuum humanitario*

lista de puestos vacantes  
alfabetización

*vive y deja vivir*

presión; ejercer presión; participar en cabildos; cabildear

junta local  
matriz de planificación; modelo lógico  
planificación en matriz; planificación por objetivos  
Servicio de Logística  
logotipo (CR + MLR) (EST)

|  |  |
|--|--|
| lonely older persons   | personas mayores que viven solas   |
| long-term refugees   | refugiados a largo plazo   |
| looking forward 2000-2003 [POL]  | misión 2000-2003   |
| Lutheran World Federation [MIS]  | Federación Luterana Mundial  |
| make a difference  | contribuir; mejorar (de manera decisiva); tener un verdadero impacto; efectuar un aporte decisivo; influir, cambiar/modificar... (las cosas, la situación, las condiciones); lograr un cambio decisivo; (y según el contexto, lo que convenga) |
| <i>Making a difference... <u>Recruiting voluntary non remunerated blood donors</u> (name of a manual for donor recruiters)</i> | <i>Hagamos la diferencia. <u>Reclutamiento de donantes de sangre voluntarios no remunerados.</u> (nombre de un manual para reclutadores <del>de donantes</del>)</i>  |
| management [STA]   | gestión; órganos de gestión  |
| management letter [FIN]  | carta a la dirección   |
| Managing Board   | Junta Directiva  |
| managing bodies [STA]  | órganos de gestión   |
| managing director [COM]  | director gerente   |
| <i>Managing Stress in the Field (2000)</i>   | <i>Manejar el estrés sobre el terreno (2001)</i>   |
| mandate [STA]  | mandato; cometido  |
| mandatory nature [STA]   | naturaleza vinculante  |
| man-made disasters   | desastres causados por actividades antrópicas/humanas  |
| <i>Manual on the Rights and Duties of Medical Personnel in Armed Conflicts (ICRC - League) [CON] [PUB]</i>                     | <i>Derechos y deberes del personal sanitario en los conflictos armados</i>   |
| mapping  | cartografía; confección de mapas; representación gráfica de datos  |
| marketable securities [FIN]  | valores negociables  |
| media coverage [COM]   | cobertura por parte de los medios de comunicación; difusión a través de los medios de comunicación   |
| media impact [COM]   | impacto en los medios de comunicación  |
| Media Service [SEC] [COM]  | Servicio de Prensa   |
| mediation  | resolución de conflictos; mediación  |
| medical care [REL]   | asistencia médica; atención médica   |
| medical kit [REL]  | botiquín; botiquín médico  |
| medical screening [REL]  | exploración médica   |
| medical service [REL]  | servicio sanitario   |
| medical transportation [REL]   | transporte médico  |
| medical vehicle [REL]  | vehículo médico  |
| Mediterranean Conference [MIS]   | Conferencia del Mediterráneo   |
| meeting  | reunión (dado el caso, precedida de un ordinal arábigo)  |
| member of the Board [STA]  | miembro de la Junta (EST)  |
| member of the Finance Commission [STA]   | vocal de la Comisión de Finanzas (EST)   |
| member Societies [STA]   | Sociedades miembros (EST)  |
| membership   | composición; afiliación; calidad de miembro  |

|  |   |
|--|---|
| memorandum of understanding (MOU) [MIS]                            | memorando de entendimiento; memorando de acuerdo                              |
| Mental Health Workers Without Borders                              | Mental Health Workers Without Borders (no se traduce)                         |
| mentoring  | tutela; orientación   |
| merchandise  | artículos comercializables  |
| merchandizing [COM]  | comercialización; venta de productos  |
| Middle East and North Africa Department (MENA) [SEC]               | Departamento para Medio Oriente y el Norte de África (MENA)                   |
| mid-term evaluation [POL]  | evaluación de mitad de periodo  |
| Millenium Peace Project  | Proyecto Paz para el Milenio  |
| mine-awareness (education) programme                               | programa de sensibilización al peligro de las minas                           |
| Minimun Standards in Humanitarian Response [REL]                   | Normas Mínimas de Intervención Humanitaria                                    |
| minor emergencies [REL]  | emergencias menores   |
| minutes [STA]  | actas   |
| miscellaneous [STA]  | otros asuntos   |
| mission  | misión  |
| mission statement (Strategy 2010) [POL]                            | enunciado de la misión  |
| mitigation   | mitigación  |
| mobile bakery [REL]  | panadería móvil   |
| mobile field hospital [REL]  | hospital de campaña móvil   |
| mobilization of resources [FIN]                                    | movilización de recursos  |
| model RC/RC law  | ley tipo sobre la Cruz Roja y la Media Luna Roja                              |
| Model statutes [STA]   | Modelo de estatutos (obsoleto)  |
| modifications [STA]  | modificaciones; enmiendas   |
| monitoring [MIS]   | seguimiento; supervisión; control   |
| Monitoring and Evaluation  | Seguimiento y Evaluación  |
| Monitoring Committee   | Comité de Supervisión   |
| Monitoring Committee of the European Conference                    | Comité de Supervisión de la Conferencia Europea                               |
| mosquito net (impregnated)   | mosquitero (impregnado con insecticida)                                       |
| mother and child care [REL]  | atención materno-infantil   |
| mother and child health [REL]                                      | salud materno-infantil  |
| mother-to-child transmission (MCTC)                                | transmisión de madre a hijo   |
| motto [STA]  | divisa ("Inter arma caritas")   |
| Movement Issues  | Cuestiones relacionadas con el Movimiento                                     |
| mudslide   | alud de lodo  |
| <i>Mystery Course</i>  | <i>Recorrido Misterioso</i> (descubrimiento de los 7 Principios Humanitarios) |
| <i>narrative report</i>  | <i>informe narrativo</i>  |
| National Development Plan (NDP)                                    | Plan Nacional de Desarrollo   |
| National Society [MOV]   | Sociedad Nacional   |
| National Society Cooperation and Development Division (NSCD) [SEC] | División de Cooperación y Desarrollo de las Sociedades Nacionales             |
| National Society Governance Guidelines                             | Directrices sobre Gobierno de las Sociedades Nacio-                           |

|   |   |
|---|---|
| natural disaster [REL]  | nales   |
| New Revenue Project   | desastre natural; catástrofe natural  |
| New York Office ( <a href="#">a functional entity in the External Relations Division</a> )[SEC] | proyecto sobre nuevas fuentes de ingresos   |
| news release [COM]  | Oficina de Nueva York ( <a href="#">unidad funcional en la División de Relaciones Externas</a> )                |
| newsletter [COM]  | comunicado de prensa  |
| nomination [STA]  | boletín informativo; boletín  |
| non-profit  | presentación de un candidato  |
| <a href="#">Norwegian Agency for Development Cooperation (NORAD)</a>                            | sin ánimo de lucro; no lucrativa  |
| Norwegian Emergency Response System (NOREPS)  | <a href="#">Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD)</a>                                       |
| Notes to financial statements   | Sistema Noruego de Intervención en situaciones de Emergencia (NOREPS)   |
| notice of convocation [STA]   | Notas sobre los estados financieros   |
| nursing care [REL]  | convocatoria  |
| nursing kit [REL]   | atención de enfermería  |
| nylon sheets [REL]  | botiquín de enfermería  |
| Occupied Palestinian Territory  | sábanas de nylon  |
| occupational accident [REL]   | territorios palestinos ocupados (en minúsculas)   |
| offence (LAW)   | accidente de trabajo  |
| office [STA]  | delito; infracción  |
| office bearer (Conference office bearers) [STA]   | cargo   |
| Office of the Secretary General [SEC]   | integrantes de la Mesa (de la Conferencia); miembros de la Mesa   |
| <a href="#">Office of Foreign Disaster Assistance (OFDA) [USAID]</a>                            | Oficina del Secretario General  |
| Office for the Coordination of Humanitarian Affairs (OCHA) [ONU]                                | <a href="#">Oficina (del Gobierno de los Estados Unidos) de Asistencia para Desastres en el Exterior (OFDA)</a> |
| officer [HR]  | Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas (OCHA)                                   |
| official development assistance (ODA)   | responsable (Federación); técnico; especialista   |
| ombudsman [MIS]   | asistencia oficial para el desarrollo   |
| ongoing disaster  | defensor  |
| on-pack mark of corporate support [COM]   | distintivo de apoyo empresarial para inserción en envases   |
| on-pack promotion [COM]   | promoción a través de envases   |
| operating Nacional Society (ONS) [MOV]  | Sociedad Nacional operante (SNO)  |
| Operational trends 2000-2005  | tendencias en las operaciones 2000-2005   |
| Operational update  | Informe sobre el progreso de las operaciones  |
| Operations Accounting Service [SEC] [FIN]   | Servicio de Contabilidad de Operaciones   |
| Operations Funding and Reporting Department [SEC] [REL]   | Departamento de Financiación de Operaciones e Informes  |
| operations management   | dirección de las operaciones  |
| Operations Manager  | jefe de operaciones   |
| Operations Support Service [SEC] [REL]  | Servicio de Apoyo a Operaciones   |
| Operations Update (formerly called Situation  | información de última hora sobre las operaciones  |

|  |   |
|--|---|
| Report / SITREP)   | informe oral; informe verbal  |
| oral report [STA]  | asuntos de rutina   |
| ordinary business  | Organización de Sociedades Árabes de la Media Luna Roja y de la Cruz Roja                                       |
| Organisation of Arab Red Crescent and Red Cross Societies            | <u>Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE)</u>  |
| <u>Organisation for Economic Co-operation and Development</u>        | Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE)  |
| Organization for Security and Cooperation in Europe (OSCE) [MIS]     | Departamento de Organización y Empleo de Personal   |
| Organisation and Staffing Department                                 | Desarrollo Organizacional   |
| Organizational Development (OD)                                      | sesión orientativa  |
| orientation session [STA]  | <i>Declaración de Uagadugú</i>  |
| <i>Ouagadougou Declaration</i>                                       | dispensario; ambulatorio  |
| outdoor clinic [REL]   | objetivo general  |
| overall aim  | transparencia; título; (sólo en plural: gastos generales)   |
| overhead (OH)  | resumen   |
| overview   | carpeta de información para la prensa   |
| pack/press kit [COM]   | 1) material (p.ej. informativo o didáctico, a veces abarcando distintos medios); 2) paquete (p. ej. de medidas) |
| package  | manta acolchada   |
| padding blanket  | Conferencia Panafricana de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja                                   |
| Pan African Conference of Red Cross and Red Crescent Societies [STA] | Unidad Panamericana de Respuesta a Desastres (PADRU)  |
| Pan American Disaster Response Unit (PADRU)                          | Organización Panamericana de la Salud (OPS)   |
| Pan American Health Organization (PAHO) [SOC]                        | Sociedad Nacional participante (SNP)  |
| participating National Society (PNS) [MOV]                           | diagnóstico rural participativo (DRP)   |
| Participatory Rural Appraisal (PRA)                                  | contraparte; asociado   |
| partner  | Partes Contratantes (las)   |
| partners, the (contracting)  | asociación; alianza; cooperación  |
| partnership [MIS]  | <u>acuerdo de cooperación</u>   |
| <u>partnership agreement</u>   | Cooperación para la erradicación de la poliomielitis  |
| Partnership for Eradicating Polio                                    | café de las asociaciones  |
| partnership café   | <u>reunión de cooperación</u>   |
| <u>partnership meeting</u>   | <i>Perfil <del>de</del> de Asociaciones Sociedades Nacionales</i>   |
| <i>Partnerships in Profile</i>                                       | patrocinador  |
| patron   | Estrategia para la Coordinación de Programas  |
| PC Strategy ( <i>see</i> Programme Coordination Strategy)            | programas educativos impartidos por integrantes del mismo grupo social; programas educativos inter pares        |
| peer education programmes  | organizaciones homólogas  |
| peer organizations [MIS]   | personas afectadas por los desastres; víctimas de los desastres   |
| people affected by disasters [REL]                                   |   |

|  |  |
|--|--|
| people affected by HIV/AIDS  | personas afectadas por el VIH/SIDA (se refiere tanto a los pacientes como a su entorno familiar y social inmediato);   |
| people living with HIV/AIDS (PLWHA o a veces PLHA)   | <u>personas que viven con VIH y SIDA (PVVS)</u> ; personas que viven con el VIH/SIDA (glosario ONUSIDA, abrev.: PVVS); otras variantes: personas que viven con VIH o con SIDA <u>etc.</u><br><u>personas que viven con VIH y SIDA (PVVS)</u> |
| People on War  | portadores del VIH/SIDA  |
| People Smuggling and Trafficking (International Conference on)                               | Testimonios sobre la Guerra  |
| performance [HR]   | tráfico y contrabando de personas (Conferencia Internacional sobre)  |
| performance appraisal system   | rendimiento; actuación   |
| performance culture  | sistema de evaluación del rendimiento  |
| Performance Development & Review (PDR)   | cultura del rendimiento  |
| performance indicators [HR]  | desarrollo y evaluación del rendimiento (sistema de indicadores de rendimiento (p.ej. en el desempeño de un cargo); indicadores de resultados (p.ej. en la puesta en práctica de la Estrategia 2010)   |
| Permanent Observer Status at the United Nations General Assembly [UN]                        | condición de observador permanente en la Asamblea General de las Naciones Unidas   |
| permanent subcommittee on the protection of the integrity of member Societies                | subcomisión permanente sobre la protección de la integridad de las Sociedades miembros   |
| personal responsibility  | responsabilidad personal   |
| personnel roster [HR]  | lista de personal  |
| pick-up [REL]  | camioneta  |
| pilot [MIS]  | experimental; piloto   |
| pins campaign  | campaña del alfiler insignia   |
| Plan and Budget (for) 2001/2002  | Plan y presupuesto 2001/2002   |
| Plan of Action [POL]   | Plan de Acción   |
| <u>Planning Committee (of a Regional Conference: see Conference Planning Committee)</u>      | <u>Comité de Planificación</u>   |
| Planning Unit [SEC] [POL]  | Unidad de Planificación  |
| plastic sheeting [REL]   | láminas de plástico  |
| Platform for European Red Cross Cooperation on Refugees, Asylum Seekers and Migrants (PERCO) | Plataforma de Cooperación de la Cruz Roja Europea en materia de Refugiados, Solicitantes de Asilo y Migrantes (PERCO)  |
| pledge   | promesa  |
| pledge management notes (PMN)  | notas de gestión de promesas de contribuciones   |
| Pledge Management System   | sistema de gestión de las promesas de contribución   |
| pledges [COM]  | promesas (XXVII CI); promesas de contribución; sumas prometidas  |
| pledging [COM]   | formulación de promesas  |
| PNS Working Group on Programme Support   | Grupo de Trabajo de Sociedades Nacionales participantes sobre el Apoyo a Programas   |
| point of order   | moción de orden  |

|  |   |
|--|---|
| Points of View (POV) ( <i>brief documents to clarify Federation's thinking about international subjects of broad concern to the Secretariat, Delegations or National Societies</i> ) | Puntos de Vista   |
| Policy and Planning Advisory Commission  | Comité Consultivo de Política y Planificación   |
| policy development   | formulación de políticas  |
| policy framework   | política marco (aunque existe el Marco de Política para la Generación de Ingresos a Nivel Mundial)          |
| Policy Framework for Global Revenue Generation   | Marco de Política para la Generación de Ingresos a Nivel Mundial  |
| policy on quality provision in blood safety  | políticas de suministros de calidad en los servicios de sangre  |
| <u><i>Policy on refugees and other IDP's (see Policy on refugees and other displaced people)</i></u>   | <u><i>Política sobre refugiados y otras personas desplazadas</i></u>  |
| policy on volunteering   | política de voluntariado  |
| policy statement [POL]   | declaración de política   |
| policy-making authority [POL]  | autoridad normativa (EST)   |
| political system [MIS]   | sistema político; régimen político  |
| pool [MIS]   | reserva; acervo; personal bien preparado; cantera   |
| pooling  | aportación conjunta   |
| population movement [REL]  | desplazamiento de poblaciones; movimiento de poblaciones  |
| portable latrine [REL]   | letrina móvil   |
| position [HR]  | puesto  |
| position paper   | documento de posición (M. Orellana; OMC); documento expositivo de posición (OMC); nota de información (OMS) |
| positive action (HIV/SIDA)   | actuación positiva (VIH/SIDA)   |
| post [STA]   | puesto (EST); cargo   |
| Post-Emergency Rehabilitation Policy   | Política de Rehabilitación Posterior a la Situación de Emergencia   |
| post-traumatic stress [REL]  | estrés postraumático  |
| powdered milk [REL]  | leche en polvo  |
| power of humanity (the)  | el poder de la humanidad  |
| powerful [COM]   | persuasivo  |
| practice [MIS]   | procedimiento; práctica   |
| pre-fabricated homes [REL]   | casas prefabricadas   |
| Preliminary Emergency Appeal   | llamamiento de emergencia preliminar  |
| Preparatory Committee [STA]  | Comité de Preparación   |
| pre-paid ticket arrangement (PTA)  | procedimiento de pago previo del billete (PTA)  |
| present [STA]  | presentes   |
| President (of the Federation) [SEC]; (of the American Red Cross)   | Presidente/Presidenta (de la Federación: con mayúsculas); (de la Cruz Roja Americana) presidenta ejecutiva  |
| press release  | comunicado de prensa  |
| <i>Prevention better than cure</i> [REL] [PUB]   | <i>Más vale prevenir que curar</i>  |

|   |   |
|---|---|
| primary health care (PHC)[REL]  | atención primaria de salud (APS)  |
| Principles and Policy Unit [SEC] [POL]  | Unidad de Principios y Políticas  |
| Principles and Rules for Red Cross and Red Crescent Development Cooperation (DEV)[DEV]  | Principios y Normas para la Cooperación de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja en materia de Desarrollo  |
| Principles and Rules for Red Cross and Red Crescent Disaster Relief (PRDR)[REL]   | Principios y normas que rigen las acciones de socorro de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja en casos de desastre (según el Manual, pero ya se ha modificado); <b>Principios y Normas de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja para el Socorro en Casos de Desastre</b> (según la XXVI Conferencia Internacional - título actual) |
| Principles and Values [SEC]   | Principios y Valores  |
| prioritise (to) [MIS]   | establecer prioridades; dar prelación   |
| proactive   | anticipativo  |
| procedural matters [STA]  | cuestiones de procedimiento   |
| proceedings [STA]   | actas   |
| procurement (i.e. of relief goods)  | obtención; adquisición; suministro  |
| professional expertise [HR]   | competencia profesional   |
| programme agreement (between NSs, Federation, etc concerning the programme...)  | acuerdo de cooperación (entre SN, Federación, etc. relativo al programa...)   |
| <u>programme budget</u>   | <u>presupuesto para programas</u>   |
| programme contract (between NSs, Federation, etc concerning the programme...)   | contrato de cooperación (entre SN, Federación, etc. relativo al programa...)  |
| Programme Coordination (PC) (Division)  | Coordinación de Programas (División de)   |
| Programme Coordination Change Strategy (PCCS; <i>also called</i> Programme Coordination Strategy, PC Strategy, Change Strategy) | Estrategia de Cambio para la Coordinación de Programas  |
| Programme Coordination Strategy   | Estrategia para la Coordinación de Programas  |
| programme coordinator   | coordinador del programa  |
| programme expenditure   | gastos de programas   |
| programme identification  | determinación de programas; definición de programas   |
| programme initiative  | iniciativas de programas  |
| programme support (PS)  | apoyo a los programas   |
| <u>Programme Support Working Group (PNS Directors of International)</u>   | <u>Grupo de Trabajo de Apoyo a los Programas (directores de departamentos internacionales de Sociedades Nacionales Participantes)</u>   |
| programme support recovery (PSR) system   | sistema de recuperación de costos de apoyo a programas  |
| programme sustainability [REL]  | sostenibilidad de los programas; viabilidad de los programas  |
| programme update (to the Annual Appeal)   | informe sobre el progreso de los programas (incluidos en el llamamiento anual)  |
| progress report   | informe de situación  |
| Project Compass   | Proyecto Compass  |
| project manager   | director del proyecto   |

|  |   |
|--|---|
| Project Officer [HR]   | Responsable de Proyecto   |
| property [STA]   | bienes  |
| proposed decision [STA]  | propuesta de decisión   |
| protective sign (CON)[CON]   | signo protector   |
| provision [STA]  | disposición   |
| provisional agenda   | orden del día provisional   |
| PS budget  | presupuesto de apoyo a los programas  |
| <u>Psychological First Aid (PFA)</u>   | <u>Primeros Auxilios Psicológicos</u>   |
| psychological rehabilitation [REL]   | readaptación psicológica  |
| psychological support [REL]  | apoyo psicológico   |
| <u>Psychological Support Programme (PSP)</u>                                 | <u>Programa de Apoyo Psicológico (PSP)</u>  |
| psychosocial care [REL]  | atención psicosocial  |
| Publications Service [SEC] [PUB]   | Servicio de Publicaciones   |
| PTA ( <i>see</i> pre-paid ticket arrangement)                                | PTA   |
| publicise (to) [COM]   | difundir; dar publicidad a  |
| qualifications [HR]  | requisitos; titulación y aptitudes; formación académica; titulación exigida   |
| qualified majority [STA]   | mayoría especial  |
| Quality Framework for Humanitarian Action                                    | orientaciones relativas a la calidad de la acción humanitaria   |
| rapporteur   | relator   |
| RCRC ( <i>see</i> Red Cross Red Crescent)                                    | CR/MLR ( <i>véase</i> Cruz Roja/Media Luna Roja)  |
| Reach Out Refugee Protection Training Project                                | Proyecto de capacitación con vistas a extender la protección a los refugiados; <i>denominación breve</i> : Proyecto “Reach Out” |
| reagents (MED)[MED]  | reactivos   |
| reception centre [REL]   | centro de acogida   |
| record (Council; General Assembly) [STA]                                     | actas   |
| Recruitment & Training of Delegates from non-traditional Sources [HR]        | contratación y formación de delegados procedentes de fuentes no tradicionales   |
| recruitment [HR]   | reclutamiento; selección de candidatos; preselección; contratación  |
| Recruitment and Human Resources Planning Service [SEC] [HR]                  | Servicio de Contratación y Planificación de Recursos Humanos  |
| Red Cross / European Union Liaison Bureau [GEN]                              | Oficina de Enlace de la Cruz Roja y la Unión Europea  |
| Red Cross / Red Crescent (RCRC)  | Cruz Roja / Media Luna Roja (CR/MLR)  |
| Red Cross/Red Crescent Working Group on Children made vulnerable by HIV/AIDS | Grupo de Trabajo de la Cruz Roja y la Media Luna Roja sobre los niños vulnerables a causa del VIH/SIDA                          |
| Red Cross / Red Crescent Youth (RCY) [SOC]                                   | Cruz Roja / Media Luna Roja de la Juventud  |
| Red Cross and Red Crescent (the)   | la Cruz Roja y la Media Luna Roja ( <i>lleva el verbo en plural</i> )   |
| Red Cross and Red Crescent Development Policy (DEV)[DEV]                     | Política de la Cruz Roja y la Media Luna Roja en materia de desarrollo  |
| Red Cross/EU Office (RC/EU Office) <i>see</i> :                              |   |

|  |   |
|--|---|
| Red Cross/European Union Liaison Bureau  | Oficina de Enlace de la Cruz Roja y la Unión Europea  |
| Red Cross/European Union Liaison Bureau (in Brussels) [MIS]  |   |
| Red Cross Red Crescent   | la Cruz Roja y la Media Luna Roja ( <i>con el verbo en plural</i> ); Cruz Roja / Media Luna Roja ( <i>con el verbo en singular</i> )  |
| <i>Reducing household vulnerability to HIV &amp; AIDS and other infectious diseases</i>                | <i>Reducción de la vulnerabilidad al VIH/SIDA y otras enfermedades infecciosas en el ámbito familiar</i>  |
| re-emergence of a disease [REL]  | reaparición de una vieja enfermedad; rebrote de una vieja enfermedad  |
| Reference Centre for Psychological Support   | Centro de Información sobre Apoyo Psicológico   |
| <i>Reference Guide for National Societies</i>  | <i>Guía de Consulta para Sociedades Nacionales</i>  |
| reference hospital   | hospital de referencia (Fuente: OPS, Google)  |
| referral [REL]   | derivación  |
| refresher course [HR]  | curso de reciclaje; curso de actualización  |
| refugee  | refugiado   |
| Regional Agreement Strategy (RAS; <i>replaces the former Regional Assistance Strategy</i> )            | estrategia regional de cooperación (RAS) [ <i>versión a utilizar habitualmente; el nombre completo es: estrategia regional para la concertación de acuerdos de cooperación; siempre que se pueda, evitar la abreviación</i> ] |
| Regional Assistance Strategy ; <i>replaced by Regional Agreement Strategy (RAS)</i>                    | estrategia de apoyo regional (EAR); <i>substituida por: Estrategia de cooperación regional (RAS)</i>  |
| Regional Board   | Junta Regional  |
| Regional Delegate Recruitment and Training Programme [HR]  | Programa Regional de Contratación y Formación de Delegados  |
| Regional Delegations [MOV]   | Delegaciones Regionales   |
| regional disaster preparedness programme [REL]   | programa regional de preparación para catástrofes   |
| Regional Financial Unit (RFU)  | Unidad Regional de Finanzas   |
| Regional Logistic Centre [MOV]   | Centro Logístico Regional   |
| Regional Logistic Unit [MOV]   | Unidad Regional de Logística  |
| Regional Reporting Unit  | Unidad Regional de Informes   |
| regional response team   | equipo regional de intervención   |
| Regional Training Workshop [HR]  | Taller de Formación Regional  |
| regional workshop [HR]   | taller regional   |
| Regional Financial Unit (RFU)  | Unidad Regional de Finanzas   |
| regionally-recruited candidate [HR]  | candidato seleccionado en el ámbito regional  |
| regionally-recruited delegate [HR]   | delegados contratados en el ámbito regional   |
| Regulations for the Empress Shôken Fund  | Reglamento del Fondo de la Emperatriz Shôken  |
| Regulations on the Use of the Emblem of the Red Cross and the Red Crescent by National Societies [MOV] | Reglamento sobre el uso del emblema de la Cruz Roja o de la Media Luna Roja por las Sociedades Nacionales   |
| rehabilitation [REL]   | rehabilitación  |
| reintegration (in a National Society)  | reintegración (en una Sociedad Nacional)  |

|  |  |
|--|--|
| relationship facilitator [HR]                                      | mediador; intermediario; agente intermediario  |
| Relationship Management Department (RMD)                           | Departamento de Gestión de Relaciones  |
| relief action [REL]  | acción de socorro  |
| relief activities [REL]  | acciones de socorro; actividades de socorro  |
| relief goods   | artículos de socorro   |
| Relief Health Service [SEC] [REL]                                  | Servicio de Salud en Actividades de Socorro  |
| relief items   | artículos de socorro   |
| Relief Officer [HR] [REL]  | Responsable de Socorro   |
| relief operation [REL]   | operación de socorro   |
| relief preparedness [REL]  | preparación para la prestación de socorro  |
| report card  | ficha para informes  |
| reporting  | presentación de informes; elaboración de informes; notificación  |
| reporting delegate (FED)[FED]                                      | delegado informador / encargado de información   |
| reporting systems [MIS]  | presentación de informes   |
| reproductive health [SOC]  | salud reproductiva   |
| request for BTC [HR]   | solicitud de CFB   |
| resilience [HR]  | capacidad de recuperación; capacidad de adaptación; fortaleza de carácter  |
| resource(s)  | <i>según el contexto, las cosas más diversas:</i> recurso; fuente de informaciones; base de datos; especialista; <b>documentación; fondos...</b> |
| resource development   | desarrollo de recursos   |
| Resource Development Capacity Building Pilot Project               | Proyecto Piloto de Fortalecimiento de la Capacidad de Desarrollo de Recursos   |
| Resource Development Handbook [PUB]                                | Manual de Desarrollo de Recursos   |
| Resource Development Programme                                     | Programa de Desarrollo de Recursos   |
| <b><u>Resource Mobilisation and Donor Relations Department</u></b> | <b><u>Departamento de Movilización de Recursos y Relaciones con los Donantes</u></b>   |
| resource person  | especialista invitado (a un taller, un seminario, una reunión, para dar informaciones especializadas que puedan requerirse)                      |
| response [REL]   | intervención; respuesta  |
| Response Preparedness  | preparación para la intervención   |
| responsive and focused (Strategie 2010; strategic direction 1)     | adecuación y concentración; (otra) respuesta a la vulnerabilidad enfocada en áreas específicas   |
| restructuring (of the Secretariat)                                 | reorganización (de la Secretaría)  |
| retention (DEV)[DEV] (BLO)[BLO]                                    | conservación (voluntarios); retención (donantes)   |
| retraining [HR]  | reciclaje  |
| returnee [REL]   | repatriado   |
| Revenue Generation Department [SEC]                                | Departamento de Generación de Ingresos   |
| review (annual)  | examen (anual)   |
| right of appeal (LAW)  | derecho de apelación   |
| rights-based (SPH)   | basado en los derechos de las personas   |
| Risk Mangement and Audit Department                                | Departamento de Gestión de Riesgo y Auditoría  |
| river erosion [REL]  | erosión fluvial  |

|  |   |
|--|---|
| road safety  | seguridad vial; seguridad viaria  |
| roll call [STA]  | llamamiento nominal   |
| rolling fund to be replenished each year [FIN]   | fondo anualmente renovable  |
| Rubb Hall [REL]  | <i>Rubb Hall</i> (nave de almacenamiento móvil; barracón desmontable)   |
| rubbish [MIS]  | residuos domésticos   |
| Rule x [STA]   | artículo x (del Reglamento Interno, p. ej.)   |
| Rules for the Development Fund of the League of Red Cross and Red Crescent Societies [MOV] | Reglamento del Fondo de Desarrollo de la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja |
| Rules for Travel Assistance  | Normas sobre Asistencia para Viajes   |
| Rules of Procedure (of the Federation) [STA]   | Reglamento Interno  |
| Rules of Procedure (of the Movement) [MOV]   | Reglamento (del Movimiento)   |
| Rules of Procedure for Regional Conferences  | Reglamento para Conferencias Regionales   |
| safe blood (MED)[MED]  | seguridad de las transfusiones sanguíneas   |
| Safe blood starts with me. Blood saves lives (WHO's slogan for 2000)                       | La seguridad de la sangre depende de mí. La sangre salva vidas (lema de la OMS para 2000)                               |
| safe water [REL]   | agua potable; agua salubre  |
| sanitation [REL]   | saneamiento   |
| Scale of Contribution  | escala de contribuciones  |
| scope [MIS]  | alcance; ámbito de aplicación (políticas)   |
| Scrutineers Committee [STA]  | Comité de Votaciones  |
| <u>second line manager</u>   | <u>superior del superior jerárquico; superior jerárquico de segundo grado</u>   |
| secret ballot [STA]  | votación secreta; votación mediante papeletas   |
| Secretariat  | Secretaría  |
| Secretariat support system   | sistema de apoyo de la Secretaría   |
| Secretariat support team   | equipo de apoyo de la Secretaría  |
| Secretary General of the Conference [STA]  | Secretario General de la Conferencia  |
| Secretary General of the Federation [STA]  | Secretario General de la Federación   |
| section  | sección   |
| section c), d) [STA]   | incisos   |
| security officer   | responsable de seguridad  |
| self-assessment [REL]  | autoevaluación  |
| <u>Senior Advisor</u>  |   |
| <u>senior assistant</u>  | <u>auxiliar superior</u>  |
| senior management [HR]   | órganos superiores de gestión   |
| Senior Management Meeting (SMM) (ICRC-Federation)  | reunión de los altos cargos de gestión (del CICR y la Federación)   |
| Senior Officer [HR]  | Responsable Superior (Federación); técnico superior   |
| service delivery   | prestación de servicios   |
| serving leader (the Secretariat as a)  | líder al servicio de las sociedades nacionales (la Secretaría como)   |
| serving leader in the regions  | líder al servicio de las regiones   |
| session [STA]  | reunión (Consejo Ejecutivo, Junta de Gobierno, Comisiones Estatutarias...); período de sesiones                         |

|  |  |
|--|--|
|  | (Asamblea General, Comisión Permanente, Naciones Unidas);<br>sesión  |
| Seville Agreement [STA]  | Acuerdo de Sevilla   |
| sewage system [REL]  | sistema de alcantarillado; alcantarillado  |
| sexually transmitted diseases (STD)  | enfermedades de transmisión sexual (ETS)   |
| sheeting (see plastic sheeting)  |  |
| shelter [REL]  | refugio; cobijo; alojamiento   |
| simple majority [STA]  | mayoría simple   |
| single-parent household  | hogar monoparental   |
| sister National Society [MOV]  | Sociedad Nacional hermana  |
| situation report [REL]   | informe de situación; informe sobre la situación   |
| skills [HR]  | aptitudes; capacidad; facultades; dotes para; facilidad para; destreza; habilidad; conocimientos   |
|  | lema   |
| slogan [COM]   | bienes de interés social; bienes colectivos  |
| social goods   |  |
|  |  |
| social marketing   | difusión/promoción de... (por ej. uso de preservativos) con ayuda de técnicas de <i>marketing</i> ; <i>marketing</i> social                    |
|  |  |
| social welfare [SOC]   | bienestar social; acción social; asistencia social   |
| <i>Social Welfare News</i> [SOC] [PUB]   | <i>Información sobre Acción Social</i>   |
| Social Welfare Policy [POL]  | Política de Bienestar Social   |
| social work [SOC]  | trabajo social   |
| Society in process of formation (Federation) [MOV]   | Sociedad en formación  |
| SoL ( <i>see</i> staff on loan)  | PCT ( <i>véase</i> personal en cesión temporal, personal cedido por...)  |
|  |  |
| solidarity food parcel [REL]   | paquete de asistencia alimentaria solidaria  |
| solution teams   | equipos de búsqueda de soluciones  |
| sound bite (Film)  | fragmento sonoro   |
| soup kitchen [REL]   | olla popular; cocinas populares; distribución gratuita de comidas  |
|  |  |
| South Asia Delegation (Delhi)  | Delegación en Asia meridional  |
| Southern Africa [MIS]  | África meridional  |
| speaker  | orador; presentador1   |
| speaker notes  | notas para el/los presentador(es)  |
| special majority [STA]   | mayoría especial   |
| Sphere Project   | Proyecto Esfera ( <i>anteriormente</i> : Proyecto de la Esfera)  |
| <i>Sphere Project: Humanitarian Charter and Minimum Standards in Disaster Response</i> [POL] | <del>Proyecto de la Esfera</del> : Carta Humanitaria y Normas mínimas de respuesta humanitaria en casos de desastre <u>del Proyecto Esfera</u> |
| Special Session (UN-General Assembly)  | período extraordinario de sesiones (de la Asamblea General de las Naciones Unidas)   |
| Special session of the UN General Assembly on  | Período extraordinario de sesiones de la Asamblea  |

|  |  |
|--|--|
| Children   | General de las Naciones Unidas a favor de la infancia  |
| staff compensation [HR]  | remuneración del personal  |
| staff (working) in the field   | personal en misión; personal (destacado) en el terreno; personal en comisión de servicios (Reglamento Interno) |
| staff on loan (SoL)  | personal en cesión temporal (PCT); personal cedido por... ;cesión temporal de personal                         |
| Staff Regulations [SEC]  | Reglamento Interno de Personal   |
| Staff Rules [SEC]  | Reglamento de Personal   |
| stakeholder [MIS]  | parte interesada; interesado; interlocutor   |
| Standard Audit Instructions [FIN]                                    | Instrucciones Normalizadas para Auditorías   |
| standard interview module [HR]                                       | módulo de entrevista normalizado   |
| standard quorum [STA]  | quórum común   |
| Standing Commission [STA]  | Comisión Permanente  |
| statement [STA]  | alocución (por ej. en el orden del día: "alocución del presidente"; declaración; enunciado; discurso           |
| Statement of Policy  | Declaración de Política; enunciado de una política   |
| States at peace [MOV]  | Estados en situación de paz  |
| States experiencing armed conflicts or internal disturbances [MOV]   | Estados afectados por un conflicto armado o disturbios internos  |
| States Parties to the Geneva Conventions                             | Estados Partes en los Convenios de Ginebra   |
| status (in the Movement) [STA]                                       | condición jurídica   |
| status agreement   | acuerdo de estatuto; acuerdo de sede   |
| Statutes [STA]   | Estatutos  |
| statutory body [STA]   | órgano estatutario   |
| statutory budget [STA]   | presupuesto estatutario  |
| statutory commission   | comisión estatutaria   |
| statutory contributions  | contribuciones estatutarias  |
| statutory expenditure  | egresos estatutarios   |
| statutory meeting  | reunión estatutaria  |
| Steering Committee [STA]   | Comité Directivo   |
| Steering Committee of Humanitarian Response (SCHR)                   | Comité Directivo de Respuesta Humanitaria  |
| Steering Committee of the Reference Centre for Psychological Support | Comité Director del Centro de Información sobre Apoyo Psicológico  |
| strategic directions   | ejes estratégicos  |
| Strategic Plan 2010 [POL]  | Plan Estratégico 2010  |
| Strategic Planning Advisory Commission [POL]                         | Comisión Consultiva de Planificación Estratégica   |
| Strategic Planning Commission [POL]                                  | Comisión de Planificación Estratégica  |
| Strategic Work Plan for the Nineties (SWP) [POL]                     | Plan Estratégico de Trabajo para el Decenio de 1990  |
| <i>Strategy 2010 (S2010)[POL]</i>                                    | <i>Estrategia 2010</i>   |
| Strategy for Change  | Estrategia <del>de</del> <u>para el</u> Cambio   |
| <u>Strategy for Change Interface Group</u>                           | <u>Grupo de Interfaz para la Estrategia para el Cambio</u>   |
| <i>Strategy for the Movement</i>                                     | <i>Estrategia para el Movimiento</i>   |

|   |   |
|---|---|
| streamlining  | racionalización   |
| street children   | niños de la calle   |
| <i>Strengthening National Societies: a Strategy for Change</i>                                | <i>Fortalecimiento de las Sociedades Nacionales: una Estrategia de Cambio</i>                 |
| Strengths, Weaknesses, Opportunities and Threats ( <a href="#">analysis of</a> ) (SWOT) [MIS] | puntos fuertes, deficiencias, oportunidades y amenazas ( <a href="#">análisis de</a> ) (SWOT) |
| Strong People project (DEV)[DEV]  | proyecto "Gente Fuerte"   |
| subject [STA]   | tema  |
| subscribing member  | miembro suscriptor  |
| subsection  | apartado  |
| subsidiary body   | órgano subsidiario  |
| substantial matters [STA]   | cuestiones de fondo   |
| summary record [STA]  | actas resumidas   |
| Supercamp 89  | Supercamp 89  |
| supervisor (line of command); of a task   | superior jerárquico; supervisor (en una tarea)  |
| supplementary food [REL]  | alimentos complementarios   |
| supplementary paper   | documento complementario  |
| Support Service Division (no longer) [SEC]  | División de Servicios de Apoyo (obsoleto)   |
| Support Team [HR]   | equipo de apoyo   |
| supporting documents  | documentos complementarios  |
| surgical material [REL]   | material quirúrgico   |
| survival kit [REL]  | equipo de supervivencia   |
| suspension [STA]  | suspensión  |
| sustainability [POL]  | sostenibilidad; viabilidad  |
| sustainable programme [REL]   | programa sostenible; programa viable  |
| Swedish International Development Agency (SIDA)   | Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (ASDI)  |
| Swiss Cross Blood Programme (BLO)[BLO]  | Programa de Sangre de la Cruz Roja Suiza  |
| symptom (of a disease) [REL]  | síntoma   |
| symptomatic phase [REL]   | <a href="#">fase sintomática</a>  |
| <i>Take a look. Stigma kills</i>  | <i>El estigma mata. Hazle frente.</i>   |
| talent pool   | reserva común de talentos   |
| targeted provinces [REL]  | provincias beneficiarias; provincias que se ha de atender                                     |
| tarpaulin [REL]   | lona impermeable  |
| Task (in records)   | tarea   |
| task force [HR]   | grupo de trabajo  |
| tax status  | régimen fiscal  |
| Team Training Workshop [HR]   | Taller de Formación de Equipos  |
| technical support (e.g. between National Societies)   | asistencia técnica  |
| Technical User Support Service [SEC]  | Servicio Técnico de Apoyo a los Usuarios  |
| technological disaster [REL]  | desastre tecnológico  |
| telethon  | teléfono de recaudación solidaria; número de solidaridad                                      |
| teller  | escrutador  |

|  |   |
|--|---|
| tent [REL]   | tienda de campaña   |
| term of office [STA]   | mandato; plazo de mandato; plazo de ocupación del cargo   |
| terms of reference   | mandato (de una comisión, un grupo de trabajo, etc.); atribuciones (ídem); términos de referencia (de una misión); objeto y contenido (de un estudio, un informe); marco de ordenamiento, marco de regulación, estipulaciones, condiciones generales, marco de referencia |
| test group   | grupo piloto  |
| <i>The link between relief, rehabilitation and development: beyond the humanitarian 'continuum' (replaced for Assembly 2001 by: Integrating relief, rehabilitation and development: beyond the humanitarian 'continuum')</i> | <i>El vínculo entre el socorro, la rehabilitación y el desarrollo más allá del 'continuum humanitario (substituido para la Asamblea 2001 por: Integración del socorro, la rehabilitación y el desarrollo más allá del 'continuum humanitario)</i>                         |
| <i>The truth about AIDS. Pass it on.</i>   | <i>La verdad sobre el SIDA. Pásala.</i>   |
| theme [COM]  | tema  |
| think tank   | grupo de expertos; grupo de reflexión   |
| tie [STA]  | igualdad de votos; empate   |
| tier [MIS]   | instancia; nivel  |
| timing [MIS]   | oportunidad; pertinencia; procedencia; calendario; plazos; fechas; día y hora; organización por etapas; duración; periodicidad  |
| tips of the day  | consejos del día  |
| <i>To improve the lives of vulnerable people by mobilizing the power of humanity (mission statement, S2010)</i>  | <i>Mejorar la vida de las personas vulnerables movilizándolo el poder de la humanidad (enunciado de la misión)</i>  |
| <i>To Promote Peace [POL]</i>  | <i>Acción en favor de la Paz</i>  |
| tool [MIS]   | instrumento; herramienta; mecanismo   |
| top management [HR]  | instancias directivas   |
| topic  | tema; cuestión/asunto por tratar  |
| Total Return Fund [FIN]  | Fondo de Rendimiento Total  |
| tracing [REL]  | búsqueda (de desaparecidos)   |
| tracing inquiries [REL]  | solicitudes de búsqueda   |
| tracking number (logistics)  | número de rastreo (logística)   |
| trainees [HR]  | participantes; alumnos  |
| trainers [HR]  | instructores; formadores  |
| training   | capacitación; formación   |
| Training and Development Unit  | Unidad de Capacitación y Desarrollo de Recursos Humanos   |
| training of trainers [HR]  | formación de formadores; curso para instructores  |
| Training Support Service [SEC]   | Servicio de Apoyo a la Formación  |
| transient populations [REL]  | poblaciones de paso; poblaciones transeúntes  |
| Transitional Appeal  | llamamiento de transición   |
| transitional provisions [STA]  | disposiciones transitorias  |
| Transitional Relief Phase [REL]  | Fase Intermedia de Socorro  |

|  |  |
|--|--|
| travel assistance  | asistencia para viajes   |
| Travel Assistance Regulations  | Reglamento sobre la Asistencia para Viajes   |
| Treasurer General [STA]  | Tesorero General   |
| Treasury Service [SEC]   | Servicio de Tesorería  |
| Tripartite Advisory Group (TAG) [MOV]  | Grupo Consultivo Tripartito  |
| Tripartite Group Process   | Proceso del Grupo Tripartito   |
| typhoon [REL]  | tifón  |
| UN Centre for Human Settlements (Habitat) (UN)   | Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (CNUAH)   |
| UN Conference on Population and Development (Cairo) (UN)   | Conferencia de las Naciones Unidas sobre Población y Desarrollo (El Cairo)   |
| UN Conference on Women (UN)  | Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Mujer  |
| UN General Assembly (UNGA)   | Asamblea General de las Naciones Unidas  |
| UN General Assembly Special Session (UNGASS)   | Período Extraordinario de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas   |
| UN High Commissioner for Refugees (UNHCR) (UN)   | Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)  |
| UN Office for the Co-ordination of Humanitarian Affairs (UNOCHA) (UN)  | Oficina de la ONU para la Coordinación de Asuntos Humanitarios (ONUCAH)  |
| unearmarked funds [FIN]  | fondos sin destino fijo; fondos sin asignación especial; fondos asignados sin fines específicos; fondos sin afectación específica  |
| <u>Uniform Domain Name Dispute Resolution Policy (UDRP), <i>see also</i> ICANN</u>   | <u>Política (de ICANN) para la Resolución de Conflictos en Materia de Nombres de Dominio (UDRP).</u>   |
| unique   | único en su género; excepcional; extraordinario; singular; único; sin igual; incomparable; sin parangón  |
| <u>United Nations Children's Fund (UNICEF)</u>   | <u>Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)</u>  |
| United Nations Fund for Population Activities (UNFPA) ( <i>previous name of the United Nations Population Fund</i> ) (UN)                    | Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en materia de Población ( <i>nombre original del Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP)</i> ) (UN)  |
| <u>United Nations Commission on Human Rights (UNCHR)</u>   | <u>Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas</u>   |
| United Nations Disaster Assessment and Coordination Team (UNDAC)   | Equipo de Evaluación y Coordinación en casos de Desastre de las Naciones Unidas  |
| United Nations Population Fund (UNFPA) (UN)  | Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP)  |
| <u>United Nations Development Programme (UNDP)</u>   | <u>Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)</u>   |
| <u>United Nations Disaster Relief Organisation (UNDRO), <i>replaced by the Office of the Co-ordinator of Humanitarian Affairs (OCHA)</i></u> | <u>Organización de las Naciones Unidas para el Socorro en Casos de Desastre (UNDRO), <i>hoy reemplazada por la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas (OCHA)</i></u> |
| <u>United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO)</u>   | <u>Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)</u>   |
| <u>United Nations Office for Project Services</u>  | <u>Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para</u>  |

(UNOPS)

United Nations General Assembly Special Session (UNGASS)

United Nations General Assembly Special Session on Children

United Nations Volunteers (UNV) (UN)

United Nations Year for Volunteers 2001 (UN)

United States Agency for International Development (USAID)

Universal Declaration on Human Rights (UDHR) update [MIS]

urge (to)

used clothing [REL]

vacancy [HR]

Video News Release (VNR)

visibility

Visitors Service [SEC]

vocational centre [HR]

voluntary aid [REL]

voluntary aid society [REL]

voluntary contribution (DEV)[DEV]

voluntary non-remunerated (blood) donation (vnrbd)[BLO]

voluntary non-remunerated (blood) donors (vnrbd)[BLO]

voluntary non-remunerated (blood) donor recruitment (vnrbdr)

Voluntary Organisations in Cooperation in Emergencies (VOICE)

voluntary service [REL]

volunteer (person) (DEV)[DEV]

volunteer (to) (DEV)[DEV]

Proyectos

período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

período extraordinario de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas en favor de la Infancia

Programa de Voluntarios de las Naciones Unidas

Año Internacional de los Voluntarios (2001) proclamado por las Naciones Unidas

Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID)

Declaración Universal de los Derechos Humanos información actualizada; versión actualizada; situación actual; últimas noticias; noticias de última hora; información de última hora

instar; recomendar encarecidamente; apremiar (a alguien a hacer algo)

ropa usada

vacante

comunicado de prensa en vídeo

visibilidad, publicidad, difusión

Servicio de Visitantes

centro de educación

ayuda voluntaria; socorro voluntario

sociedad voluntaria de socorro

contribución voluntaria

donación voluntaria no remunerada de sangre

donantes de sangre voluntarios no remunerados (DSVNR)

reclutamiento de donantes de sangre voluntarios no remunerados (RDSVNR)

Organizaciones Voluntarias de Cooperación en Casos de Emergencia

carácter voluntario o voluntariado (Principios Fundamentales) (aunque últimamente se ha usado "voluntariado", sería mejor emplear "carácter voluntario" como se hace en los Estatutos de la Federación, ya que el término "voluntariado" parece implicar la utilización exclusiva de voluntarios, mientras que "carácter voluntario" admite el empleo de personal remunerado que, de todas maneras, trabaja para el Movimiento voluntariamente y no porque se le obligue); servicio voluntario

voluntario

ofrecerse como voluntario; participar como voluntario

|  |   |
|--|---|
| Volunteer Award  | Premio del Voluntariado   |
| Volunteer 2005 plan  | plan de trabajo “ <i>Voluntarios 2005</i> ”<br>(El nombre completo es: “ <i>Voluntarios 2005: Plan de trabajo de la Secretaría de la Federación para apoyar el desarrollo del voluntariado en las Sociedades Nacionales, 2001-2005</i> ”) |
| Volunteer Expert Network (VEN)   | Red de Expertos Voluntarios (REV)   |
| volunteering (activity) [DEV]  | voluntariado  |
| Volunteering Legal Committee   | Comité Jurídico para el Voluntariado  |
| volunteer management   | gestión de voluntarios  |
| Volunteering Policy  | Política de Voluntariado  |
| Volunteering Review Project  | Proyecto de Examen del Voluntariado   |
| <i>Volunteering Review Project - Trend Report 2000</i>                   | <i>Informe 2000 sobre el Voluntariado. Estudio prospectivo</i>  |
| volunteerism (values)  | voluntariado (en sentido general); concepto de voluntariado; "voluntariedad"/"carácter voluntario" (cuando ha de diferenciarse muy específicamente)   |
| voting [STA]   | votantes; que ejercen el voto   |
| vulnerability and capacity assessment (VCA) [REL]                        | evaluación de la vulnerabilidad y de la capacidad (EVC)   |
| Warehouse Agreement  | <b>Acuerdo sobre el uso de almacenes / sobre el depósito de artículos de socorro ???</b>  |
| warning [STA]  | apercibimiento  |
| warning, early   | alerta temprana (SADCC, ONU); alerta inmediata (Fuente: OMC); alerta anticipada (Banco Mundial, FMI, PNUMA); alerta rápida (FAO/PMA); alerta preventiva (UNESCO)  |
| water mains [REL]  | tuberías maestras   |
| water purification tablet [REL]  | tabletas potabilizadoras  |
| water purification unit [REL]  | unidad de purificación de aguas   |
| water rescue [REL]   | socorro marítimo  |
| water safety   | seguridad del consumo de agua; potabilización del agua  |
| water safety programme [REL]   | programa de verificación de la potabilidad del agua   |
| water system [REL]   | sistema de agua; sistema de distribución del agua   |
| water-sanitation [REL]   | saneamiento y agua potable  |
| weakness [MIS]   | punto débil; debilidad; deficiencia   |
| web site   | sitio web   |
| <i>Weekly News</i> [REL] [PUB]   | <i>Noticias de la Semana</i>  |
| welcome (to)   | acoger con satisfacción (en las decisiones)   |
| well-functioning   | que funcionan bien, de funcionamiento idóneo  |
| well-functioning Societies   | Sociedades que funcionan bien   |
| <i>Well-functioning National Society Self-Assessment</i> (questionnaire) | <i>Autoevaluación del funcionamiento de la Sociedad Nacional</i> (cuestionario)   |
| winter emergency appeal  | llamamiento de emergencia invernal  |
| withdrawal [STA]   | baja (en la Federación) (EST)   |

|   |   |
|---|---|
| Women and Development Unit [SOC]  | Unidad de la Mujer y el Desarrollo  |
| Work Plan on Volunteering   | Plan de Trabajo sobre el Voluntariado   |
| working as a federation [POL]   | trabajar como federación  |
| working group [STA]   | grupo de trabajo  |
| Working Group in charge of the revision of the Constitution of the International Federation [STA]                         | Grupo de Trabajo encargado de la revisión de los Estatutos de la Federación Internacional   |
| Working Group on Advocacy   | Grupo de Trabajo sobre Sensibilización  |
| Working Group on Advocacy, Communications and Partnerships (13 <sup>th</sup> GA)  | Grupo de Trabajo sobre Sensibilización, Comunicación y Asociaciones (XIII Asamblea General)   |
| Working Group on Children made vulnerable by HIV/AIDS   | Grupo de Trabajo sobre los niños vulnerables a causa del VIH/SIDA   |
| Working Group on Federation's Field Staff (HR)  | Grupo de Trabajo de Recursos Humanos sobre el personal de la Federación en el terreno   |
| working paper [STA]   | documento de trabajo  |
| working together effectively  | trabajar juntos con eficacia  |
| workshop [HR]   | taller; seminario   |
| <a href="#"><u>World AIDS Conference, 14th (Barcelona 2002)</u></a>   | <a href="#"><u>Conferencia Mundial sobre el SIDA, XIV</u></a>   |
| <a href="#"><u>World AIDS Programme</u></a>   | <a href="#"><u>Programa Mundial de SIDA</u></a>   |
| <a href="#"><u>World Assembly on Ageing</u></a>   | <a href="#"><u>Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento</u></a>   |
| World Council of Churches [MIS]   | Consejo Mundial de Iglesias   |
| <i>World Disasters Report</i> [REL] [PUB]   | <i>Informe Mundial sobre Desastres</i> (aunque <del>en</del> desde 1999 sólo se <del>ha</del> publicad <u>ea</u> <u>cada año</u> un "Resumen" en español) |
| <a href="#"><u>World Economic Forum (Davos meeting, WEF)</u></a>  | <a href="#"><u>Foro Económico Mundial (WEF)</u></a>   |
| World Food Programme (WFP)  | Programa Mundial de Alimentos (PMA)   |
| World Food Summit (Rome) [REL]  | Cumbre Mundial sobre Alimentación (Roma)  |
| <a href="#"><u>World Intellectual Property Organisation (WIPO) - Arbitration and Mediation Center on Domain Names</u></a> | <a href="#"><u>Centro de Mediación y Arbitraje de Dominios de la Organización Mundial de Propiedad Intelectual (OMPI)</u></a>                             |
| World Social Summit (Copenhague) [SOC]  | Cumbre Mundial de Desarrollo Social (Copenhague)  |
| <a href="#"><u>World Summit on Sustainable Development (Johannesburg 2002)</u></a>  | <a href="#"><u>Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible</u></a>  |
| writing skills [HR]   | capacidad de comunicación escrita   |
| Year of Volunteers 2001   | Año de los Voluntarios 2001   |
| Year to Date (YTD)  | año hasta la fecha  |
| <i>Your opinions interest us</i>  | <i>Su opinión nos interesa</i> (encuesta de opinión)  |
| Youth Commission [SOC]  | Comisión de la Juventud   |
| Youth Policy and Strategy [POL]   | Política y Estrategia de la Juventud  |
| <i>Youth Policy and Strategy as adopted by the General Assembly at its 8th Session</i> [SOC] [PUB]                        | <i>Política y Estrategia de la Juventud. Conforme fuera aprobada por la Octava Asamblea General</i>   |
| Youth Power 99  | Youth Power 99  |
| Youth Unit [SOC]  | Unidad de la Juventud   |
| Youth Volunteer Day   | Día del Joven Voluntario  |



FRANÇAIS - ESPAGNOL

*Dossier d'information – Spécial Action  
globale*

*Carpeta de información – Especial Acción Global*

T:\TRANSLAT\ESPAGNOL\glosarios2000\glosariofed.lwp  
26/10/00